

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 527/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	1
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 528/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2097/97	3
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 529/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2098/97	4
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 530/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2095/97	5
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 531/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/97	6
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 532/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των οπωροκηπευτικών	7
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 533/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για την έναρξη πώλησης με απλή δημοπρασία για την εξαγωγή αλκοολών οινικής προελεύσεως που βρίσκονται στην κατοχή του πορτογαλικού οργανισμού παρέμβασης	8
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 534/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για την έναρξη πωλήσεων με απλές δημοπρασίες για εξαγωγή αλκοολών οινικής προελεύσεως	14

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 535/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2094/97	22
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 536/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για προσωρινή αναστολή της έκδοσης πιστοποιητικών εξαγωγής ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων και για τον καθορισμό του βαθμού στον οποίο μπορούν να ικανοποιηθούν οι αιτήσεις για πιστοποιητικά εξαγωγής που εκκρεμούν	23
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 537/98 της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης	27
* Οδηγία 98/15/ΕΚ της Επιτροπής, της 27ης Φεβρουαρίου 1998, για τροποποίηση της οδηγίας 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά ορισμένες απαιτήσεις οι οποίες καθορίζονται στο παράρτημα Ι αυτής (¹)	29

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

98/183/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1997, σχετικά με ενισχύσεις που χορήγησε η Γαλλία στην Thomson SA και στην Thomson multimedia (¹)
- 31

98/184/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Φεβρουαρίου 1998, περί ερωτηματολογίου για την κατάρτιση των εκθέσεων των κρατών μελών σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 94/67/ΕΚ του Συμβουλίου για την αποτέφρωση των επικίνδυνων αποβλήτων (εφαρμογή της οδηγίας 91/692/ΕΚ του Συμβουλίου) (¹)
- 48

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 527/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (¹)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (¹)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	204	87,3	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	39,5
	624	175,5		600	78,6
	999	131,4		999	55,8
0707 00 05	068	93,1		052	52,0
	999	93,1		060	37,0
0709 10 00	220	159,0		388	121,9
	999	159,0		400	93,1
0709 90 70	052	134,5		404	91,2
	204	121,8		508	106,9
	624	177,6		512	100,1
	999	144,6	524	102,8	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	37,7	528	93,0	
	204	36,7	728	81,0	
	212	38,6	999	87,9	
	600	40,3	0808 20 50	388	83,1
	624	47,8		400	108,1
	999	40,2		512	70,3
052	67,1	528		76,7	
0805 30 10	204	38,0	999	84,5	

(¹) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22. 11. 1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 528/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2097/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 192/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2097/97 της Επιτροπής⁽³⁾ προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή ρυζιού·ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιστροφή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 2 έως τις 5 Μαρτίου 1998 στα πλαίσια της δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 30 67 προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2097/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.⁽²⁾ ΕΕ L 20 της 27. 1. 1998, σ. 16.⁽³⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 22.⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7. 3. 1975, σ. 25.⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15. 2. 1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 529/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2098/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 192/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2098/97 της Επιτροπής⁽³⁾ προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή ρυζιού·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιστροφή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 2 έως τις 5 Μαρτίου 1998 στα πλαίσια της δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2098/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 20 της 27. 1. 1998, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 25.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7. 3. 1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15. 2. 1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 530/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2095/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 192/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2095/97 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού·ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία·

ότι λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιστροφή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 2 έως τις 5 Μαρτίου 1998 στα πλαίσια της δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2095/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.⁽²⁾ ΕΕ L 20 της 27. 1. 1998, σ. 16.⁽³⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 16.⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7. 3. 1975, σ. 25.⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15. 2. 1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 531/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 192/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/97 της Επιτροπής⁽³⁾ προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή ρυζιού·ότι, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιστροφή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 2 έως τις 5 Μαρτίου 1998 στα πλαίσια της δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2096/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.⁽²⁾ ΕΕ L 20 της 27. 1. 1998, σ. 16.⁽³⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 19.⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7. 3. 1975, σ. 25.⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15. 2. 1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 532/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 6ης Μαρτίου 1998
για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής του συστήματος Β στον τομέα των
οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2190/96 της Επιτροπής, της 14ης Νοεμβρίου 1996, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου σχετικά με τις επιστροφές κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 213/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 8/98 της Επιτροπής⁽³⁾ καθόρισε τις ενδεικτικές ποσότητες για τις οποίες δύναται να εκδίδονται πιστοποιητικά εξαγωγής του συστήματος Β, εκτός από εκείνα που ζητούνται στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας

ότι, λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που διαθέτει σήμερα η Επιτροπή για τα πορτοκάλια οι ενδεικτικές ποσότητες που προβλέπονται για την τρέχουσα εξαγωγική περίοδο υπάρχει κίνδυνος να ξεπερασθούν προσεχώς: ότι οι υπερβάσεις αυτές θα ήταν επιζήμιες για την καλή λειτουργία

για του καθεστώτος των εξαγωγικών επιστροφών στον τομέα των οπωροκηπευτικών·

ότι, για να αντιμετωπισθεί η κατάσταση αυτή, πρέπει να απορριφθούν οι αιτήσεις των πιστοποιητικών του συστήματος Β για τα πορτοκάλια που εξάγονται μετά τις 6 Μαρτίου 1998, και τούτο έως το τέλος της τρέχουσας εξαγωγικής περιόδου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τα πορτοκάλια οι αιτήσεις των πιστοποιητικών του συστήματος Β που κατατέθηκαν δυνάμει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 8/98, για τις οποίες η διασάφηση εξαγωγής των προϊόντων έγινε αποδεκτή μετά τις 6 Μαρτίου και πριν από τις 18 Μαρτίου 1998, απορρίπτονται.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 292 της 15. 11. 1996, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 22 της 29. 1. 1998, σ. 8.

⁽³⁾ ΕΕ L 3 της 7. 1. 1998, σ. 5.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 533/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

για την έναρξη πώλησης με απλή δημοπρασία για την εξαγωγή αλκοολών οινικής προελεύσεως που βρίσκονται στην κατοχή του πορτογαλικού οργανισμού παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου, της 16ης Μαρτίου 1987, περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2087/97⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3877/88 του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1988, για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1448/97⁽⁵⁾, θέσπισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών που λαμβάνονται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης·

ότι λόγω του κόστους της αποθεματοποίησης της αλκοόλης, αποδεικνύεται σκόπιμη η έναρξη πωλήσεων με απλή δημοπρασία για τις αλκοόλες οινικής προελεύσεως που προέρχονται από την απόσταξη που αναφέρεται στο άρθρο 35 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και βρίσκονται στην κατοχή του πορτογαλικού οργανισμού παρέμβασης·

ότι πρέπει να οργανωθεί η πώληση αυτή με δημοπρασία των αλκοολών οινικής προελεύσεως που προέρχονται από τις κοινοτικές αποστάξεις που πραγματοποιήθηκαν στην Πορτογαλία για τις αμπελοοινικές περιόδους 1995/96 και 1996/97 και κατέχονται από τον πορτογαλικό οργανισμό παρέμβασης, με προορισμό ορισμένες χώρες της Κεντρικής Αμερικής και της Καραϊβικής που αναφέρονται από το «Caribbean Basin Initiative» και για να χρησιμοποιηθούν στον τομέα των καυσίμων, λαμβανομένων υπόψη των πιθανών διεξόδων για την αλκοόλη αυτή και προκειμένου να μην διαταραχθεί η αγορά της αλκοόλης και των αλκοολούχων ποτών·

⁽¹⁾ ΕΕ L 84 της 27. 3. 1987, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 346 της 15. 12. 1988, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 43 της 20. 2. 1993, σ. 6.⁽⁵⁾ ΕΕ L 198 της 24. 7. 1997, σ. 4.ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2192/93 της Επιτροπής⁽⁶⁾, που αφορά ορισμένα γενεσιουργά αίτια των γεωργικών ισοτιμιών που χρησιμοποιούνται στον αμπελοοινικό τομέα και τροποποιεί, μεταξύ άλλων, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, προβλέπει τις γεωργικές ισοτιμίες που εφαρμόζονται για τη μετατροπή σε εθνικό νόμισμα των πληρωμών και των εγγυήσεων οι οποίες προβλέπονται στο πλαίσιο των απλών δημοπρασιών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Πραγματοποιείται πώληση με απλή δημοπρασία αριθ. 240/98 ΕΚ, συνολικής ποσότητας 61 500 εκατολίτρων αλκοόλης που προέρχεται από την απόσταξη που αναφέρεται στο άρθρο 35 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 που κατέχει ο πορτογαλικός οργανισμός παρέμβασης.

2. Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση:

— προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

— πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις ακόλουθες τρίτες χώρες:

— Νικαράγουα,

— Άγιος Χριστόφορος και Νέβις,

— Μπαχάμες,

— Δομινικανή Δημοκρατία,

— Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,

— Ντομίνικα,

— Βρετανικοί Παρθένοι Νήσοι και Μονσεράτ,

— Τζαμάικα,

— Αγία Λουκία,

— Άγιος Βικέντιος (συμπεριλαμβανομένων των Βορείων Γρεναδίνων Νήσων),

— Μπαρμπάντος,

— Τρινιτάντ και Τομπάγκο,

— Μπελίζ,

⁽⁶⁾ ΕΕ L 196 της 5. 8. 1993, σ. 19.

- Κόστα Ρίκα,
 - Γουατεμάλα,
 - Ονδούρα, (συμπεριλαμβανομένων και των Νήσων Σουάν),
 - Ελ Σαλβαδόρ,
 - Γρενάδα (συμπεριλαμβανομένων των Νοτίων Γρεναδίνων Νήσων),
 - Αρούμπα,
 - Ολλανδικές Αντίλλες (Κουρασάο, Μπονέρ, Άγιος Ευστάθιος, Σάμπα και το νότιο τμήμα του Αγίου Μαρτίνου),
 - Γουιάνα,
 - Παρθένιοι Νήσοι των Ηνωμένων Πολιτειών,
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο στον τομέα των καυσίμων.

Άρθρο 2

Ο τόπος αποθεματοποίησης και οι αναφορές των σχετικών δεξαμενών, ο όγκος της αλκοόλης που περιέχεται σε κάθε δεξαμενή, ο αλκοολικός τίτλος και τα χαρακτηριστικά της αλκοόλης, καθώς και ορισμένοι ειδικοί όροι, εμφανίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 3

Η πώληση διεξάγεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 13 έως 18 καθώς επίσης και των άρθρων 30 έως 38 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

Εντούτοις κατά παρέκκλιση από το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η ημερομηνία λήξης για την υποβολή των προσφορών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που αναφέρεται στον παρόντα κανονισμό, είναι μεταξύ της όγδοης και 25ης ημέρας, μετά την ημερομηνία δημοσίευσης της απλής δημοπρασίας.

Άρθρο 4

1. Η εγγύηση συμμετοχής που προβλέπεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 αντιστοιχεί σε 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, που πρέπει να συσταθεί για τη συνολική ποσότητα η οποία τίθεται σε πώληση στο πλαίσιο της δημοπρασίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού.

Η διατήρηση της προσφοράς μετά τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών και η σύσταση της εγγύησης για να διασφαλισθεί η εξαγωγή και της εγγύησης ορθής εκτέλεσης συνιστούν τις πρωτογενείς αιτήσεις κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής⁽¹⁾, για την εγγύηση συμμετοχής.

Η εγγύηση συμμετοχής που έχει συσταθεί για τη δημοπρασία που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού αποδεσμεύεται αμέσως εφόσον δεν έχει γίνει αποδεκτή η προσφορά ή εφόσον ο υπερθεματιστής έχει συστήσει το σύνολο της εγγύησης για να διασφαλισθεί η εξαγωγή και της εγγύησης ορθής εκτέλεσης.

2. Η εγγύηση που πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή και η οποία ανέρχεται σε ποσό 5 Ecu ανά εκατόλιτρο σε 100 %

vol, πρέπει να συσταθεί για κάθε ποσότητα αλκοόλης κατά την οποία υπάρχει απόδειξη παραλαβής για τη δημοπρασία που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού.

Η εγγύηση αυτή που διασφαλίζει την εξαγωγή της αλκοόλης αποδεσμεύεται μόνο από τον οργανισμό παρεμβάσεως που κατέχει την αλκοόλη για κάθε ποσότητα αλκοόλης για την οποία έχει προσκομισθεί απόδειξη ότι αυτή εξήχθη εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 5 του παρόντος κανονισμού. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 και εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, όταν υπάρχει υπέρβαση της προθεσμίας εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 5, η εγγύηση η οποία θα πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή η οποία ανέρχεται σε 5 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol παρακρατείται έως:

- α) 15 % σε οποιαδήποτε περίπτωση
 - β) 0,33 % του εναπομένου ποσού μετά μείωση κατά 15 %, ανά ημέρα υπερβάσεως της σχετικής προθεσμίας εξαγωγής.
3. Η εγγύηση ορθής εκτέλεσης ανέρχεται σε ποσό 25 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

Η εγγύηση αυτή αποδεσμεύεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 34 παράγραφος 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

4. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η εγγύηση που θα πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή και η εγγύηση ορθής εκτέλεσης συνιστώνται ταυτοχρόνως στο σχετικό οργανισμό παρεμβάσεως, για τη δημοπρασία του αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού και το αργότερο την ημερομηνία εκδόσεως της απόδειξης παραλαβής για τη σχετική ποσότητα αλκοόλης.

5. Για την εγγύηση που θα πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή εκφρασμένη σε Ecu ανά εκατόλιτρο σε 100 % vol, η γεωργική ισοτιμία που θα εφαρμοσθεί για τη μετατροπή σε εθνικό νόμισμα είναι εκείνη που ισχύει την ημέρα λήξεως της υποβολής των προσφορών.

Άρθρο 5

1. Η εξαγωγή αλκοόλης που έχει κατακυρωθεί για τη δημοπρασία η οποία αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού πρέπει να έχει περατωθεί το αργότερο έως τις 31 Αυγούστου 1998.

2. Η χρησιμοποίηση της κατακυρωμένης αλκοόλης πρέπει να έχει περατωθεί εντός διετούς προθεσμίας, της οποίας ο υπολογισμός αρχίζει από την ημερομηνία της πρώτης ανάληψης.

Άρθρο 6

Για να είναι αποδεκτή η προσφορά, πρέπει να περιλαμβάνει ένδειξη του τύπου τελικής χρήσης της αλκοόλης που έχει κατακυρωθεί, καθώς επίσης και τη δέσμευση του προσφέροντος να μην τροποποιήσει αυτόν τον προορισμό. Η προσφορά περιλαμβάνει επίσης στοιχεία που αποδεικνύουν ότι ο προσφέρων έχει αναλάβει δεσμευτικές υποχρεώσεις με μία επιχείρηση στον τομέα των καυσίμων σε μία από τις τρίτες χώρες, που εμφανίζεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού και που αναλαμβάνει την υποχρέωση να αφυδατώσει την αλκοόλη που έχει κατακυρωθεί σε μία από αυτές τις χώρες, καθώς επίσης και να την εξάγει για να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.

Άρθρο 7

1. Πριν από την ανάληψη της αλκοόλης που κατακυρώθηκε, ο οργανισμός παρέμβασης και ο υπερθεματιστής προβαίνουν σε λήψη δείγματος κατ' αντιπαράθεση και στην ανάλυση του δείγματος αυτού προκειμένου να επαληθευτεί ο αλκοολικός τίτλος αυτής που εκφράζεται σε % vol.

Εάν το τελικό αποτέλεσμα των πραγματοποιούμενων αναλύσεων στο εν λόγω δείγμα αποδεικνύει διαφορά μεταξύ του αλκοολικού τίτλου της αλκοόλης που πρέπει να αναληφθεί και του ελάχιστου αλκοολικού τίτλου της αλκοόλης που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

- i) ο οργανισμός παρέμβασης πληροφορεί σχετικά την ίδια ημέρα τις υπηρεσίες της Επιτροπής σύμφωνα με το παράρτημα II, καθώς επίσης και τον προβαίνοντα σε αποθεματοποίηση και τον υπερθεματιστή,
- ii) ο υπερθεματιστής δύναται:
 - είτε να αποδεχθεί να παραλάβει την παρτίδα με τα διαπιστωθέντα χαρακτηριστικά, με την επιφύλαξη της σύμφωνης γνώμης της Επιτροπής,
 - είτε να αρνηθεί να παραλάβει την εν λόγω παρτίδα.

Στις περιπτώσεις αυτές, πληροφορεί την ίδια ημέρα τον οργανισμό παρέμβασης και την Επιτροπή σύμφωνα με το παράρτημα III.

Εφόσον τηρηθούν οι διατυπώσεις αυτές, σε περίπτωση άρνησης παραλαβής της σχετικής παρτίδας, ο υπερθεματιστής αποδεσμεύεται αμέσως από όλες τις υποχρεώσεις του για την εν λόγω παρτίδα.

2. Στην περίπτωση άρνησης παραλαβής του εμπορεύματος από τον υπερθεματιστή, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1, ο οργανισμός παρέμβασης του παρέχει, εντός μέγισ-

στης προθεσμίας οκτώ ημερών, άλλη ποσότητα αλκοόλης, που ανταποκρίνεται στην προβλεπόμενη ποιότητα, χωρίς πρόσθετες δαπάνες.

3. Εάν η φυσική ανάληψη της αλκοόλης σε σχέση με την ημερομηνία αποδοχής της παρτίδας που πρέπει να αναληφθεί από τον υπερθεματιστή, καθυστερήσει άνω των πέντε εργασιμών ημερών για λόγους που οφείλονται στον οργανισμό παρέμβασης, το κράτος μέλος θα πρέπει να αναλάβει τις δαπάνες αποζημίωσης.

Άρθρο 8

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 36 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η αλκοόλη των δεξαμενών που αναφέρονται στην ανακοίνωση των κρατών μελών η οποία προβλέπεται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 και που ισχύει για τη δημοπρασία που προβλέπεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού, είναι δυνατό να αντικαθίσταται από τον σχετικό οργανισμό παρέμβασης στην κατοχή του οποίου βρίσκεται η αλκοόλη, με αλκοόλη του ίδιου είδους, σε συμφωνία με την Επιτροπή, ή να αναμειγνύεται με άλλες αλκοόλες που έχουν παραδοθεί στον οργανισμό παρέμβασης, μέχρι την έκδοση μιας σχετικής απόδειξης παραλαβής ιδίως λόγω οργανωτικών προβλημάτων.

Άρθρο 9

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΛΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 240/98 ΕΚ

I. Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατολίτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ	Mealhada	M1	5 747,23	35	ακατέργαστη
		127	292,47	35	ακατέργαστη
		326	2 203,87	35	ακατέργαστη
		M2	5 780,99	35	ακατέργαστη
		M3	9 579,15	35	ακατέργαστη
		258	2 186,13	35	ακατέργαστη
		259	2 236,08	35	ακατέργαστη
		260	2 251,93	35	ακατέργαστη
		289	2 238,94	35	ακατέργαστη
		290	2 245,31	35	ακατέργαστη
		301	2 202,83	35	ακατέργαστη
		317	2 245,63	35	ακατέργαστη
		322	2 678,63	35	ακατέργαστη
		327	2 206,27	35	ακατέργαστη
		328	2 164,53	35	ακατέργαστη
		329	2 274,15	35	ακατέργαστη
		332	2 238,28	35	ακατέργαστη
		333	1 844,62	35	ακατέργαστη
		341	2 235,35	35	ακατέργαστη
		344	2 210,44	35	ακατέργαστη
345	2 227,14	35	ακατέργαστη		
347	2 210,03	35	ακατέργαστη		
	Σύνολο		61 500		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντιτίμου σε πορτογαλικά εσκούδα, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

III. Υποβολή των προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 61 500 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατολίτρα αλκοόλης σε 100 % vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

2. Οι προσφορές πρέπει:

- είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 120» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

3. Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε σφραγισμένο φάκελο που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 240/98 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-E-2, να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας», ο οποίος εσφραγίζεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.

4. Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 23. 3. 1998, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).
5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:
 - α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 240/98 ΕΚ·
 - β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol·
 - γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η ένδειξη του τελικού τόπου προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς και την απόδειξη που αναφέρει τη δέσμευση με έναν εμπορεύσιμο για την αφυδάτωση και τη μόνη χρησιμοποίησή της στον τομέα των καυσίμων, που προβλέπονται στο άρθρο 6 του παρόντος κανονισμού.
6. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

— IVV, R. Mouzinho da Silveira, 5, P-1200 Lisboa (τηλ.: 356 33 21· τέλεξ: 18508 IVV P· τέλεφαξ: 352 08 76).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Οι αριθμοί κλήσεως που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στις Βρυξέλλες είναι:

ΓΔ VI (E-2) (Προς κκ. Chiappone/Van der Stappen):

- τέλεξ: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (ελληνικοί χαρακτήρες)
- τέλεφαξ: (32-2) 295 92 52.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Ανακοίνωση απόρριψης ή αποδοχής παρτίδων στο πλαίσιο απλής δημοπρασίας για την εξαγωγή αλκοόλης οινικής προελεύσεως που πραγματοποιείται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 533/98

- Ονοματεπώνυμο του υποβάλλοντος την προσφορά στον οποίο κατακυρώθηκε η δημοπρασία:
- Ημερομηνία της δημοπρασίας:
- Ημερομηνία απόρριψης ή αποδοχής της παρτίδας εκ μέρους του υπερθεματιστή:

Αριθμός παρτίδας	Ποσότητα σε εκατόλιτρα	Η αλκοόλη βρίσκεται	Αιτιολόγηση της άρνησης παραλαβής ή της αποδοχής της

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 534/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

για την έναρξη πωλήσεων με απλές δημοπρασίες για εξαγωγή αλκοολών οινικής προέλευσης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου, της 16ης Μαρτίου 1987, περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2087/97⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3877/88 του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1988, για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1448/97⁽⁵⁾, θέσπισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών που λαμβάνονται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης·

ότι πρέπει να προβούμε σε απλές δημοπρασίες για την εξαγωγή οινικής αλκοόλης προς ορισμένες χώρες της Καραϊβικής και της Κεντρικής Αμερικής προκειμένου να διασφαλισθεί η συνέχεια του εροδιασμού των χωρών αυτών και να μειωθούν τα κοινοτικά αποθέματα οινικής αλκοόλης·

ότι πρέπει να προβλεφθεί ειδική εγγύηση για να διασφαλισθεί η φυσική εξαγωγή των αλκοολών από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας και να επιβληθούν κυρώσεις για την αθέτηση της ημερομηνίας που προβλέπεται για την εξαγωγή με βαθμιαίο τρόπο· ότι η εγγύηση αυτή πρέπει να είναι ανεξάρτητη από την εγγύηση που ονομάζεται εγγύηση ορθής εκτέλεσης για να διασφαλισθεί ειδικότερα η έξοδος των αλκοολών από τις αποθήκες και η χρησιμοποίηση της αλκοόλης που έχει κατακυρωθεί για τους προβλεπόμενους σκοπούς·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2192/93 της Επιτροπής⁽⁶⁾, που αφορά ορισμένα γενεσιουργά αίτια των γεωργικών ισοτιμιών που χρησιμοποιούνται στον αμπελοοινικό τομέα και τροποποιεί, μεταξύ άλλων, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, προβλέπει τις γεωργικές ισοτιμίες που εφαρμόζονται για τη μετατροπή σε εθνικό νόμισμα των πληρωμών και των εγγυήσεων οι οποίες προβλέπονται στο πλαίσιο των απλών δημοπρασιών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται πώληση με τέσσερις απλές δημοπρασίες, αριθμημένες 241/98 ΕΚ, 242/98 ΕΚ, 243/98 ΕΚ και 244/98 ΕΚ, συνολικής ποσότητας 200 000 εκατολίων αλκοόλης που προέρχεται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35 και 36 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 που κατέχουν ο ισπανικός και ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης.

Καθεμία από τις απλές δημοπρασίες αριθ. 241/98 ΕΚ, 242/98 ΕΚ, 243/98 ΕΚ και 244/98 ΕΚ αφορά ποσότητα 50 000 εκατολίων αλκοόλης σε 100 % vol.

Άρθρο 2

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση:

- προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
- πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί:
 - για τις απλές δημοπρασίες αριθ. 241/98 ΕΚ και 242/98 ΕΚ σε μία από τις ακόλουθες τρίτες χώρες:
 - Κόστα Ρίκα,
 - Γουατεμάλα,
 - Ονδούρα, συμπεριλαμβανομένων των νήσων Σουάν,
 - Ελ Σαλβαδόρ,
 - Νικαράγουα,
 - για τις απλές δημοπρασίες αριθ. 243/98 ΕΚ και 244/98 ΕΚ σε μία από τις ακόλουθες τρίτες χώρες:
 - Άγιος Χριστόφορος και Νέβις,
 - Μπαχάμες,
 - Δομινικανή Δημοκρατία,
 - Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,
 - Ντομίνικα,
 - Βρετανικές Παρθένοι Νήσοι και Μονσεράτ,
 - Τζαμάικα,
 - Αγία Λουκία,
 - Άγιος Βικέντιος (συμπεριλαμβανομένων των Βορείων Γρεναδίνων Νήσων),
 - Μπαρμπάντος,
 - Τρινιντάντ και Τομπάγκο,
 - Μπελίτζε,

⁽¹⁾ ΕΕ L 84 της 27. 3. 1987, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 346 της 15. 12. 1988, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 43 της 20. 2. 1993, σ. 6.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 198 της 25. 7. 1997, σ. 4.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 196 της 5. 8. 1993, σ. 19.

- Γρενάδα (συμπεριλαμβανομένων των Νοτίων Γρεναδίνων Νήσων),
 - Αρούμπα,
 - Ολλανδικές Αντίλλες (Κουρασάο, Μπονέρ, Άγιος Ευστάθιος, Σάμπα και το νότιο τμήμα του Αγίου Μαρτίνου),
 - Γουιάνα,
 - Παρθένοι Νήσοι των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,
 - Αϊτή,
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο στον τομέα των καυσίμων.

Άρθρο 3

Ο τόπος αποθεματοποίησης και οι αναφορές των σχετικών δεξαμενών, ο όγκος της αλκοόλης που περιέχεται σε κάθε δεξαμενή, ο αλκοολικός τίτλος και τα χαρακτηριστικά της αλκοόλης, καθώς και ορισμένοι ειδικοί όροι, εμφανίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

Η πώληση διεξάγεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 13 έως 18 καθώς επίσης και των άρθρων 30 έως 38 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

Εντούτοις κατά παρέκκλιση από το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η ημερομηνία λήξεως για την υποβολή των προσφορών στο πλαίσιο των δημοπρασιών που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, είναι μεταξύ της 8ης και 25ης ημέρας, μετά την ημερομηνία δημοσίευσως των απλών δημοπρασιών.

Άρθρο 5

1. Η εγγύηση συμμετοχής που προβλέπεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 αντιστοιχεί σε 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, που πρέπει να συσταθεί για τη συνολική ποσότητα η οποία τίθεται σε πώληση στο πλαίσιο καθεμιάς από τις δημοπρασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού.

Η διατήρηση της προσφοράς μετά τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών και η σύσταση της εγγύησης για να διασφαλισθεί η εξαγωγή και της εγγύησης ορθής εκτέλεσης συνιστούν τις πρωτογενείς αιτήσεις κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής⁽¹⁾, για την εγγύηση συμμετοχής.

Η εγγύηση συμμετοχής που έχει συσταθεί για καθεμία από τις δημοπρασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού αποδεσμεύεται αμέσως εφόσον δεν έχει γίνει αποδεκτή η προσφορά ή εφόσον ο υπερθεματιστής έχει συστήσει το σύνολο της εγγύησης για να διασφαλισθεί η εξαγωγή και της εγγύησης ορθής εκτέλεσης για τη συγκεκριμένη δημοπρασία.

2. Η εγγύηση που πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή και η οποία ανέρχεται σε ποσό 5 Ecu ανά εκατόλιτρο σε 100 % vol, πρέπει να συσταθεί για κάθε ποσότητα αλκοόλης για την οποία υπάρχει απόδειξη παραλαβής για καθεμία από τις

δημοπρασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού.

Η εγγύηση αυτή που διασφαλίζει την εξαγωγή των αλκοολών αποδεσμεύεται μόνο από τον οργανισμό παρεμβάσεως που κατέχει την αλκοόλη για κάθε ποσότητα αλκοόλης για την οποία έχει προσκομισθεί απόδειξη ότι αυτή εξήχθη εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 6 του παρόντος κανονισμού. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 και εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας όταν υπάρχει υπέρβαση της προθεσμίας εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 6, η εγγύηση η οποία θα πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή η οποία ανέρχεται σε 5 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol παρακρατείται έως:

- α) 15 % σε οποιαδήποτε περίπτωση
 - β) 0,33 % του εναπομένου ποσού μετά μείωση κατά 15 %, ανά ημέρα υπερβάσεως της σχετικής προθεσμίας εξαγωγής.
3. Η εγγύηση ορθής εκτέλεσης ανέρχεται σε ποσό 25 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

Η εγγύηση αυτή αποδεσμεύεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 34 παράγραφος 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

4. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η εγγύηση που θα πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή και η εγγύηση ορθής εκτέλεσης συνιστώνται ταυτοχρόνως σε κάθε σχετικό οργανισμό παρεμβάσεως, για καθεμία από τις δημοπρασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού και το αργότερο την ημερομηνία εκδόσεως της απόδειξης παραλαβής για τη σχετική ποσότητα αλκοόλης.

5. Για την εγγύηση που θα πρέπει να διασφαλίσει την εξαγωγή εκφρασμένη σε Ecu ανά εκατόλιτρο σε 100 % vol, η γεωργική ισοτιμία που θα εφαρμοσθεί για τη μετατροπή σε εθνικό νόμισμα είναι εκείνη που ισχύει την ημέρα λήξεως της υποβολής των προσφορών για τη σχετική δημοπρασία.

Άρθρο 6

1. Η εξαγωγή αλκοόλης που έχει κατακυρωθεί για τις δημοπρασίες οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού πρέπει να έχει περατωθεί το αργότερο έως τις 31 Αυγούστου 1998.

2. Η χρησιμοποίηση της κατακυρωμένης αλκοόλης πρέπει να έχει περατωθεί εντός διετούς προθεσμίας, της οποίας ο υπολογισμός αρχίζει από την ημερομηνία της πρώτης ανάληψης.

Άρθρο 7

Για να είναι αποδεκτή η προσφορά, πρέπει να περιλαμβάνει ένδειξη του τύπου τελικής χρήσης της αλκοόλης που έχει κατακυρωθεί, καθώς επίσης και τη δέσμευση του προσφέροντος να μην τροποποιήσει αυτόν τον προορισμό. Η προσφορά περιλαμβάνει επίσης στοιχεία που αποδεικνύουν ότι ο προσφέρων έχει αναλάβει δεσμευτικές υποχρεώσεις με μία επιχείρηση στον τομέα των καυσίμων σε μία από τις τρίτες χώρες, που εμφανίζεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού και που αναλαμβάνει την υποχρέωση να αφυδατώσει τις αλκοόλες που έχουν κατακυρωθεί σε μία από αυτές τις χώρες, καθώς επίσης και να τις εξαγάγει για να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.

Άρθρο 8

1. Πριν από την ανάληψη της αλκοόλης που κατακυρώθηκε, ο οργανισμός παρέμβασης και ο υπερθεματιστής προβαίνουν σε λήψη δείγματος κατ' αντιπαράθεση και στην ανάλυση του δείγματος αυτού προκειμένου να επαληθευτεί ο αλκοολικός τίτλος αυτής που εκφράζεται σε % vol.

Εάν το τελικό αποτέλεσμα των πραγματοποιούμενων αναλύσεων στο εν λόγω δείγμα αποδεικνύει διαφορά μεταξύ του αλκοολικού τίτλου της αλκοόλης που πρέπει να αναληφθεί και του ελάχιστου αλκοολικού τίτλου της αλκοόλης που περιλαμβάνεται στην προκήρυξη της δημοπρασίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

- i) ο οργανισμός παρέμβασης πληροφορεί σχετικά την ίδια ημέρα τις υπηρεσίες της Επιτροπής σύμφωνα με το παράρτημα II, καθώς επίσης και τον προβαίνοντα σε αποθεματοποίηση και τον υπερθεματιστή,
- ii) ο υπερθεματιστής δύναται:
 - είτε να αποδεχθεί να παραλάβει την παρτίδα με τα διαπιστωθέντα χαρακτηριστικά, με την επιφύλαξη της σύμφωνης γνώμης της Επιτροπής,
 - είτε να αρνηθεί να παραλάβει την εν λόγω παρτίδα.

Στις περιπτώσεις αυτές, πληροφορεί την ίδια ημέρα τον οργανισμό παρέμβασης και την Επιτροπή σύμφωνα με το παράρτημα III.

Εφόσον τηρηθούν οι διατυπώσεις αυτές, σε περίπτωση άρνησης παραλαβής της σχετικής παρτίδας, ο υπερθεματιστής αποδεσμεύεται αμέσως από όλες τις υποχρεώσεις του για την εν λόγω παρτίδα.

2. Στην περίπτωση άρνησης παραλαβής του εμπορεύματος από τον υπερθεματιστή, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1, ο οργανισμός παρέμβασης του παρέχει, εντός μέγιστης προθεσμίας οκτώ ημερών, άλλη ποσότητα αλκοόλης, που ανταποκρίνεται στην προβλεπόμενη ποιότητα, χωρίς πρόσθετες δαπάνες.

3. Εάν η φυσική ανάληψη της αλκοόλης σε σχέση με την ημερομηνία αποδοχής της παρτίδας που πρέπει να αναληφθεί από τον υπερθεματιστή, καθυστερήσει άνω των πέντε εργάσιμων ημερών για λόγους που οφείλονται στον οργανισμό παρέμβασης, το κράτος μέλος θα πρέπει να αναλάβει τις δαπάνες αποζημίωσης.

Άρθρο 9

1. Οι υπερθεματιστές των δημοπρασιών αριθ. 241/98 ΕΚ και 242/98 ΕΚ δύνανται με κοινή συμφωνία τους να ανταλλάξουν, μεταξύ τους, την ίδια ποσότητα αλκοόλης που είναι

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

αποθεματοποιημένη σε δεξαμενές που περιγράφονται στο ίδιο κράτος μέλος, για τους προορισμούς που προβλέπονται στο πλαίσιο αυτών των δημοπρασιών.

2. Οι υπερθεματιστές των δημοπρασιών αριθ. 243/98 ΕΚ και 244/98 ΕΚ δύνανται με κοινή συμφωνία τους να ανταλλάξουν, μεταξύ τους, την ίδια ποσότητα αλκοόλης που είναι αποθεματοποιημένη σε δεξαμενές που περιγράφονται στο ίδιο κράτος μέλος, για τους περιορισμούς που προβλέπονται στο πλαίσιο αυτών των δημοπρασιών.

3. Μια τέτοια ανταλλαγή δεν θίγει καθόλου τις υποχρεώσεις των σχετικών υπερθεματιστών, ιδίως όσον αφορά την τιμή που πρέπει να πληρωθεί, τις προμήθειες ανάληψης και χρησιμοποίησης των αλκοολών που τους έχουν κατακυρωθεί και αναφέρονται στη σχετική προκήρυξη δημοπρασίας.

4. Οι υπερθεματιστές που επιθυμούν να πραγματοποιήσουν τέτοια ανταλλαγή οφείλουν να έχουν εκ των προτέρων γνωστοποιήσει αυτήν την επιθυμία στους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης.

5. Σε περίπτωση που αυτή η ανταλλαγή έχει επιπτώσεις για το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται για την κλιμάκωση των φυσικών αναλήψεων αλκοόλης, το χρονοδιάγραμμα αυτό προσαρμόζεται αμέσως, η δε σχετική τροποποίησή του γνωστοποιείται πάραυτα στην Επιτροπή.

Άρθρο 10

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 36 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η αλκοόλη των δεξαμενών που αναφέρονται στην ανακοίνωση των κρατών μελών η οποία προβλέπεται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 και που ισχύει για τις δημοπρασίες που προβλέπονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού, είναι δυνατό να αντικαθίσταται από τους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης στην κατοχή των οποίων βρίσκεται η αλκοόλη, με αλκοόλη του ίδιου είδους, σε συμφωνία με την Επιτροπή, ή να αναμειγνύεται με άλλες αλκοόλες που έχουν παραδοθεί στον οργανισμό παρέμβασης, μέχρι την έκδοση μιας σχετικής απόδειξης παραλαβής ιδίως λόγω οργανωτικών προβλημάτων.

Άρθρο 11

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΛΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 241/98 ΕΚ

I. Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΙΣΠΑΝΙΑ	Villarrobledo	13	15 978	35 + 36	ακατέργαστη
	Tomelloso	5	34 022	35 + 36	ακατέργαστη
	Σύνολο		50 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντιτίμου σε ισπανικές πεσέτες, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

III. Υποβολή των προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 50 000 εκατολίων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100 % vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

2. Οι προσφορές πρέπει:

- είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

3. Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 241/98 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-(E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας», ο οποίος εσφραγίζεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.

4. Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 23. 3. 1998, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:

- α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 241/98 ΕΚ·
- β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol·
- γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, τον τελικό τόπο προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και την απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

6. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

- FEGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (τηλ.: 347 65 00· τέλεξ: 23427 FEGA· τέλεφαξ: 521 98 32).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

ΑΠΛΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 242/98 ΕΚ

I. Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΙΣΠΑΝΙΑ	Villarrobledo	23	17 898	35 + 36	ακατέργαστη
	Tomelloso	5	32 102	35 + 36	ακατέργαστη
	Σύνολο		50 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντιτίμου σε ισπανικές πεσέτες, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

III. Υποβολή των προσφορών

- Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 50 000 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100 % vol.
Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.
- Οι προσφορές πρέπει:
 - είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
 - είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.
- Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 242/98 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-(E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας», ο οποίος εσωκλείεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.
- Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 23. 3. 1998, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).
- Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:
 - α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 242/98 ΕΚ·
 - β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol·
 - γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, τον τελικό τόπο προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και την απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.
- Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:
 - FEGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (τηλ.: 347 65 00· τέλεξ: 23427 FEGA· τέλεφαξ: 521 98 32).
 Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

ΑΠΛΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 243/98 ΕΚ

I. Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΓΑΛΛΙΑ	Port-la-Nouvelle BP 62, avenue Adolphe Turrel 11200 Port-la-Nouvelle	1	48 290	35 + 36	ακατέργαστη + 92 %
	Deulep Boulevard Chanzy 30800 Saint-Gilles du Gard	605	1 710	35 + 36	ακατέργαστη + 92 %
	Σύνολο		50 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντίτιμου σε γαλλικά φράγκα, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

III. Υποβολή των προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 50 000 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100 % vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

2. Οι προσφορές πρέπει:

- είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

3. Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 243/98 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-(E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας», ο οποίος εσφραγίζεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.

4. Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 23. 3. 1998, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:

- α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 243/98 ΕΚ·
- β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol·
- γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, καθώς και η ένδειξη του τελικού τόπου προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και η απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

6. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγύησης συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

- SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (τηλ.: 05-57 55 20 00· τэлеξ: 572 025· τэлеφαξ: 05-57 55 20 59).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

ΑΠΛΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 244/98 ΕΚ

I. Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΓΑΛΛΙΑ	Deulep	603	8 765	35 + 36	ακατέργαστη + 92 %
	Boulevard Chanzy	228	13 055	35 + 36	ακατέργαστη + 92 %
	30800 Saint-Gilles du	605	7 015	35 + 36	ακατέργαστη + 92 %
	Gard	71	21 165	35 + 36	ακατέργαστη + 92 %
	Σύνολο		50 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντίτιμου σε γαλλικά φράγκα, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

III. Υποβολή των προσφορών

- Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 50 000 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100 % vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

- Οι προσφορές πρέπει:

- είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

- Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 244/98 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-(E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας», ο οποίος εσφραγίζεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.

- Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 23 Μαρτίου 1998, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

- Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:

- α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 244/98 ΕΚ·
- β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol·
- γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, καθώς και η ένδειξη του τελικού τύπου προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και η απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

- Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

- SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (τηλ.: 05-57 55 20 00· τэлеξ: 572 025· τэлеφαξ: 05-57 55 20 59).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Οι αριθμοί κλήσεως που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στις Βρυξέλλες είναι:

ΓΔ VI (E-2) (Προς κκ. Chiappone/Van der Stappen):

- τέλεξ: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (ελληνικοί χαρακτήρες)
- τέλεφαξ: (32-2) 295 92 52.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Ανακοίνωση απόρριψης ή αποδοχής παρτίδων στο πλαίσιο απλής δημοπρασίας για την εξαγωγή αλκοόλης οινικής προελεύσεως που πραγματοποιείται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 534/98

- Ονοματεπώνυμο του υποβάλλοντος την προσφορά στον οποίον κατακυρώθηκε η δημοπρασία:
- Ημερομηνία της δημοπρασίας:
- Ημερομηνία απόρριψης ή αποδοχής της παρτίδας εκ μέρους του υπερθεματιστή:

Αριθμός παρτίδας	Ποσότητα σε εκατόλιτρα	Η αλκοόλη βρίσκεται	Αιτιολόγηση της άρνησης παραλαβής ή της αποδοχής της

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 535/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2094/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 192/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 1989, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής σχετικά με τις αποστολές ρυζιού στη Ρεϋνιόν ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2094/97 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιδότηση κατά την αποστολή ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιδότηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 2 έως τις 5 Μαρτίου 1998 στο πλαίσιο της δημοπρασίας της επιδότησης για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 20 98 προς τη νήσο Ρεϋνιόν, που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2094/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 20 της 27. 1. 1998, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ L 29 της 7. 9. 1989, σ. 8.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 14.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 536/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 6ης Μαρτίου 1998****για προσωρινή αναστολή της έκδοσης πιστοποιητικών εξαγωγής ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων και για τον καθορισμό του βαθμού στον οποίο μπορούν να ικανοποιηθούν οι αιτήσεις για πιστοποιητικά εξαγωγής που εκκρεμούν**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1466/95 της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 1995, για τον καθορισμό των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2497/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας ότι η αγορά ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων χαρακτηρίζεται από αβεβαιότητα: ότι πρέπει να αποφευχθούν οι αιτήσεις κερδοσκοπικού χαρακτήρα που μπορεί να οδηγήσει σε στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταξύ επιχειρηματιών ή και να απειλήσουν τη συνέχεια των εξαγωγών των εν λόγω προϊόντων για το υπόλοιπο της τρέχουσας περιόδου: ότι πρέπει να ανασταλεί προσωρινά η έκδοση των πιστοποιητικών για τα εν λόγω προϊόντα και να μην εκδοθούν τα πιστοποιητικά για ορισμένα προϊόντα των οποίων η αίτηση εκκρεμεί,

1. Η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής των γαλακτοκομικών προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I αναστέλλεται για την περίοδο από τις 9 έως τις 13 Μαρτίου 1998.

2. Δίδεται συνέχεια στις εκκρεμούσες αιτήσεις χορηγήσεως πιστοποιητικών για τα γαλακτοκομικά προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα II, που κατατέθηκαν στις 2 Μαρτίου 1998 και των οποίων η έκδοση θα έπρεπε να έχει γίνει από τις 9 Μαρτίου 1998.

3. Δεν δίδεται συνέχεια στις εκκρεμούσες αιτήσεις χορηγήσεως πιστοποιητικών για τα γαλακτοκομικά προϊόντα που υπάγονται στο παράρτημα II, που κατατέθηκαν στις 3 Μαρτίου 1998 και των οποίων η έκδοση θα έπρεπε να έχει γίνει από τις 10 Μαρτίου 1998.

4. Δεν δίδεται συνέχεια στις εκκρεμούσες αιτήσεις χορηγήσεως πιστοποιητικών για τα γαλακτοκομικά προϊόντα που υπάγονται στο παράρτημα III, που κατατέθηκαν στις 2 Μαρτίου 1998 και των οποίων η έκδοση θα έπρεπε να έχει γίνει από τις 9 Μαρτίου 1998.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.

⁽³⁾ ΕΕ L 144 της 28. 6. 1995, σ. 22.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 345 της 16. 12. 1997, σ. 12.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος
0401 10 10 9000	0402 91 39 9300	0403 90 31 9000	0404 90 29 9120
0401 10 90 9000	0402 91 51 9000	0403 90 33 9200	0404 90 29 9130
0401 20 11 9100	0402 91 59 9000	0403 90 33 9300	0404 90 29 9135
0401 20 11 9500	0402 91 91 9000	0403 90 33 9500	0404 90 29 9150
0401 20 19 9100	0402 91 99 9000	0403 90 33 9900	0404 90 29 9160
0401 20 19 9500	0402 99 11 9110	0403 90 39 9000	0404 90 29 9180
0401 20 91 9100	0402 99 11 9130	0403 90 51 9100	0404 90 81 9100
0401 20 91 9500	0402 99 11 9150	0403 90 51 9300	0404 90 81 9910
0401 20 99 9100	0402 99 11 9310	0403 90 53 9000	0404 90 81 9950
0401 20 99 9500	0402 99 11 9330	0403 90 59 9110	0404 90 83 9110
0401 30 11 9100	0402 99 11 9350	0403 90 59 9140	0404 90 83 9130
0401 30 11 9400	0402 99 19 9110	0403 90 59 9170	0404 90 83 9150
0401 30 11 9700	0402 99 19 9130	0403 90 59 9310	0404 90 83 9170
0401 30 19 9100	0402 99 19 9150	0403 90 59 9340	0404 90 83 9911
0401 30 19 9400	0402 99 19 9310	0403 90 59 9370	0404 90 83 9913
0401 30 19 9700	0402 99 19 9330	0403 90 59 9510	0404 90 83 9915
0401 30 31 9100	0402 99 19 9350	0403 90 59 9540	0404 90 83 9917
0401 30 31 9400	0402 99 31 9110	0403 90 59 9570	0404 90 83 9919
0401 30 31 9700	0402 99 31 9150	0403 90 61 9100	0404 90 83 9931
0401 30 39 9100	0402 99 31 9300	0403 90 61 9300	0404 90 83 9933
0401 30 39 9400	0402 99 31 9500	0403 90 63 9000	0404 90 83 9935
0401 30 39 9700	0402 99 39 9110	0403 90 69 9000	0404 90 83 9937
0401 30 91 9100	0402 99 39 9150	0404 90 21 9100	0404 90 89 9130
0401 30 91 9400	0402 99 39 9300	0404 90 21 9910	0404 90 89 9150
0401 30 91 9700	0402 99 39 9500	0404 90 21 9950	0404 90 89 9930
0401 30 99 9100	0402 99 91 9000	0404 90 23 9120	0404 90 89 9950
0401 30 99 9400	0402 99 99 9000	0404 90 23 9130	0404 90 89 9990
0401 30 99 9700	0403 10 11 9400	0404 90 23 9140	2309 10 70 9100
0402 91 11 9110	0403 10 11 9800	0404 90 23 9150	2309 10 70 9200
0402 91 11 9120	0403 10 13 9800	0404 90 23 9911	2309 10 70 9300
0402 91 11 9310	0403 10 19 9800	0404 90 23 9913	2309 10 70 9500
0402 91 11 9350	0403 10 31 9400	0404 90 23 9915	2309 10 70 9600
0402 91 11 9370	0403 10 31 9800	0404 90 23 9917	2309 10 70 9700
0402 91 19 9110	0403 10 33 9800	0404 90 23 9919	2309 10 70 9800
0402 91 19 9120	0403 10 39 9800	0404 90 23 9931	2309 90 70 9100
0402 91 19 9310	0403 90 11 9000	0404 90 23 9933	2309 90 70 9200
0402 91 19 9350	0403 90 13 9200	0404 90 23 9935	2309 90 70 9300
0402 91 19 9370	0403 90 13 9300	0404 90 23 9937	2309 90 70 9500
0402 91 31 9100	0403 90 13 9500	0404 90 23 9939	2309 90 70 9600
0402 91 31 9300	0403 90 13 9900	0404 90 29 9110	2309 90 70 9700
0402 91 39 9100	0403 90 19 9000	0404 90 29 9115	2309 90 70 9800

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος
0402 91 11 9110	0402 99 19 9330	0404 90 23 9130	0404 90 83 9911
0402 91 11 9120	0402 99 19 9350	0404 90 23 9140	0404 90 83 9913
0402 91 11 9310	0402 99 31 9110	0404 90 23 9150	0404 90 83 9915
0402 91 11 9350	0402 99 31 9150	0404 90 23 9911	0404 90 83 9917
0402 91 11 9370	0402 99 31 9300	0404 90 23 9913	0404 90 83 9919
0402 91 19 9110	0402 99 31 9500	0404 90 23 9915	0404 90 83 9931
0402 91 19 9120	0402 99 39 9110	0404 90 23 9917	0404 90 83 9933
0402 91 19 9310	0402 99 39 9150	0404 90 23 9919	0404 90 83 9935
0402 91 19 9350	0402 99 39 9300	0404 90 23 9931	0404 90 83 9937
0402 91 19 9370	0402 99 39 9500	0404 90 23 9933	0404 90 89 9130
0402 91 31 9100	0402 99 91 9000	0404 90 23 9935	0404 90 89 9150
0402 91 31 9300	0402 99 99 9000	0404 90 23 9937	0404 90 89 9930
0402 91 39 9100	0403 90 11 9000	0404 90 23 9939	0404 90 89 9950
0402 91 39 9300	0403 90 13 9200	0404 90 29 9110	0404 90 89 9990
0402 91 51 9000	0403 90 13 9300	0404 90 29 9115	2309 10 70 9100
0402 91 59 9000	0403 90 13 9500	0404 90 29 9120	2309 10 70 9200
0402 91 91 9000	0403 90 13 9900	0404 90 29 9130	2309 10 70 9300
0402 91 99 9000	0403 90 19 9000	0404 90 29 9135	2309 10 70 9500
0402 99 11 9110	0403 90 31 9000	0404 90 29 9150	2309 10 70 9600
0402 99 11 9130	0403 90 33 9200	0404 90 29 9160	2309 10 70 9700
0402 99 11 9150	0403 90 33 9300	0404 90 29 9180	2309 10 70 9800
0402 99 11 9310	0403 90 33 9500	0404 90 81 9100	2309 90 70 9100
0402 99 11 9330	0403 90 33 9900	0404 90 81 9910	2309 90 70 9200
0402 99 11 9350	0403 90 39 9000	0404 90 81 9950	2309 90 70 9300
0402 99 19 9110	0404 90 21 9100	0404 90 83 9110	2309 90 70 9500
0402 99 19 9130	0404 90 21 9910	0404 90 83 9130	2309 90 70 9600
0402 99 19 9150	0404 90 21 9950	0404 90 83 9150	2309 90 70 9700
0402 99 19 9310	0404 90 23 9120	0404 90 83 9170	2309 90 70 9800

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος	Κώδικας του προϊόντος
0401 10 10 9000	0401 30 19 9100	0401 30 99 9400	0403 90 59 9110
0401 10 90 9000	0401 30 19 9400	0401 30 99 9700	0403 90 59 9140
0401 20 11 9100	0401 30 19 9700	0403 10 11 9400	0403 90 59 9170
0401 20 11 9500	0401 30 31 9100	0403 10 11 9800	0403 90 59 9310
0401 20 19 9100	0401 30 31 9400	0403 10 13 9800	0403 90 59 9340
0401 20 19 9500	0401 30 31 9700	0403 10 19 9800	0403 90 59 9370
0401 20 91 9100	0401 30 39 9100	0403 10 31 9400	0403 90 59 9510
0401 20 91 9500	0401 30 39 9400	0403 10 31 9800	0403 90 59 9540
0401 20 99 9100	0401 30 39 9700	0403 10 33 9800	0403 90 59 9570
0401 20 99 9500	0401 30 91 9100	0403 10 39 9800	0403 90 61 9100
0401 30 11 9100	0401 30 91 9400	0403 90 51 9100	0403 90 61 9300
0401 30 11 9400	0401 30 91 9700	0403 90 51 9300	0403 90 63 9000
0401 30 11 9700	0401 30 99 9100	0403 90 53 9000	0403 90 69 9000

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 537/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Μαρτίου 1998

για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης άλλων από τις μελάσσες ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1143/97 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, στην ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1222/97 της Επιτροπής ⁽⁵⁾,

όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 509/98 ⁽⁶⁾.

ότι, από την εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών καθορισμού που υπενθυμίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95, τα στοιχεία τα οποία διαθέτει, θα πρέπει να τροποποιούν τα ισχύοντα ποσά σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1423/95 καθορίζονται όπως αναγράφεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Μαρτίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Μαρτίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.
⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.
⁽³⁾ ΕΕ L 141 της 24. 6. 1995, σ. 16.
⁽⁴⁾ ΕΕ L 165 της 24. 6. 1997, σ. 11.
⁽⁵⁾ ΕΕ L 173 της 1. 7. 1997, σ. 3.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 63 της 4. 3. 1998, σ. 22.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στον κανονισμό της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1998, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, και των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1702 90 99

(σε Ecu)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	21,76	5,42
1701 11 90 ⁽¹⁾	21,76	10,71
1701 12 10 ⁽¹⁾	21,76	5,23
1701 12 90 ⁽¹⁾	21,76	10,22
1701 91 00 ⁽²⁾	24,59	13,19
1701 99 10 ⁽²⁾	24,59	8,42
1701 99 90 ⁽²⁾	24,59	8,42
1702 90 99 ⁽³⁾	0,25	0,40

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου (ΕΕ L 89 της 10. 4. 1968, σ. 3) όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου (ΕΕ L 94 της 21. 4. 1972, σ. 1).

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΟΔΗΓΙΑ 98/15/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Φεβρουαρίου 1998

για τροποποίηση της οδηγίας 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά ορισμένες απαιτήσεις οι οποίες καθορίζονται στο παράρτημα Ι αυτής

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1991, για την επεξεργασία των αστικών λυμάτων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι οι απαιτήσεις για απορρίψεις από σταθμούς επεξεργασίας αστικών λυμάτων σε ευαίσθητες περιοχές όπου παρουσιάζεται ευτροφισμός, όπως προσδιορίζονται στον πίνακα 2 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 91/271/ΕΟΚ, δημιουργούν προβλήματα ερμηνείας, τα οποία χρήζουν διευκρίνισης: ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ο πίνακας 2 του παραρτήματος Ι της εν λόγω οδηγίας:

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 18 της οδηγίας 91/271/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα Ι της οδηγίας 91/271/ΕΟΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφω-

θούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1998. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι εν λόγω διατάξεις, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία, ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις αυτής της αναφοράς καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 27 Φεβρουαρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Ritt BJERREGAARD

Μέλος της Επιτροπής

(¹) ΕΕ L 135 της 30. 5. 1991, σ. 40.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ο πίνακας 2 του παραρτήματος I της οδηγίας 91/271/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Πίνακας 2: Απαιτήσεις για απορρίψεις από σταθμούς επεξεργασίας αστικών λυμάτων σε ευαίσθητες περιοχές όπου παρουσιάζεται ευτροφισμός, όπως προσδιορίζονται στο παράρτημα II σημείο Α. α). Ανάλογως των τοπικών συνθηκών, εφαρμόζεται η μία ή και οι δύο παράμετροι. Εφαρμόζεται η τιμή συγκέντρωσης ή το ποσοστό μείωσης.

Παράμετροι	Συγκέντρωση	Ελάχιστη εκατοστιαία μείωση ⁽¹⁾	Μέθοδος μέτρησης αναφοράς
Ολικός φωσφόρος	2 mg/l P (10 000-100 000 ι.π.) 1 mg/l P (άνω των 100 000 ι.π.)	80	Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης
Ολικό άζωτο ⁽²⁾	15 mg/l P (10 000-100 000 ι.π.) ⁽³⁾ 10 mg/l P (άνω των 100 000 ι.π.) ⁽³⁾	70-80	Φασματοφωτομετρία μοριακής απορρόφησης

⁽¹⁾ Μείωση ανάλογα με το φορτίο των εισρεόντων λυμάτων.

⁽²⁾ Ολικό άζωτο σημαίνει το άθροισμα του ολικού αζώτου κατά Kjeldahl (οργανικό και NH₃), του αζώτου των νιτρικών ιόντων (NO₃) και του αζώτου των νιτρωδών ιόντων (NO₂).

⁽³⁾ Οι ως άνω τιμές συγκέντρωσης αποτελούν ετήσιο μέσο όρο, σύμφωνα με το παράρτημα I σημείο Δ. 4. γ). Ωστόσο, οι απαιτήσεις για το άζωτο μπορούν να επαληθευθούν χρησιμοποιώντας τον ημερήσιο μέσο όρο όταν έχει αποδειχθεί, σύμφωνα με το παράρτημα I σημείο Δ. 1, ότι επιτυγχάνεται το ίδιο επίπεδο προστασίας. Στην περίπτωση αυτή, ο ημερήσιος μέσος όρος δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 mg/l ολικού αζώτου για όλα τα δείγματα, όταν η θερμοκρασία των λυμάτων στο διοξειδωστήρα είναι ανώτερη ή ίση των 12 °C. Αντί για την προϋπόθεση της θερμοκρασίας, μπορεί να εφαρμοστεί ένας περιορισμένος χρόνος λειτουργίας, ανάλογος με τις τοπικές κλιματικές συνθήκες.»

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 1ης Οκτωβρίου 1997

σχετικά με ενισχύσεις που χορήγησε η Γαλλία στην Thomson SA και στην Thomson multimedia

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(98/183/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους, σύμφωνα με τα ανωτέρω άρθρα, να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους,

Εκτιμώντας:

I. Κίνηση της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης

Με επιστολή της 10ης Φεβρουαρίου 1997 η Επιτροπή κοινοποίησε στις γαλλικές αρχές την απόφαση της 18ης Δεκεμβρίου 1996 να κινηθεί η διαδικασία (1) που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με μέτρα στήριξης της Thomson SA και της Thomson multimedia. Τα εν λόγω μέτρα περιλαμβάνουν εισφορά κεφαλαίου ύψους 11 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων περίπου στην Thomson SA, μητρική εταιρεία του δημόσιου ομίλου Thomson, η οποία κοινοποιήθηκε από τις γαλλικές αρχές τον Οκτώβριο του 1996. Σε επιστολή του της 12ης Δεκεμβρίου προς την Επιτροπή, ο υπουργός οικονομικών, κ. Arthuis, ανέφερε ότι η σχεδιαζόμενη εισφορά κεφαλαίου στην Thomson SA θα απέβαινε κυρίως προς όφελος της θυγατρικής της Thomson multimedia, που δραστηριοποιείται στον τομέα των ηλεκτρονικών ειδών ευρείας καταπόσης και δεν θα είχε καμία συνέπεια στην άλλη σημαντική θυγατρική του ομίλου (πρόκειται για την Thomson CSF, όμιλο παραγωγής ηλεκτρονικών ειδών επαγγελματικής χρήσης, που αναπτύσσει δραστηριότητες στον τομέα των

στρατιωτικών εξοπλισμών και τον οποίο οι γαλλικές αρχές δεσμεύθηκαν να ιδιωτικοποιήσουν σύντομα. Η Thomson multimedia, που είναι ένας από τους σημαντικότερους ομίλους ηλεκτρονικών ειδών ευρείας καταπόσης, από τις αρχές της δεκαετίας του 1990 παρουσίασε πολυάριθμες ελλειμματικές οικονομικές χρήσεις, με αποτέλεσμα τη σύρρευση ζημιών που απορρόφησαν πλήρως τα ίδια κεφάλαια του ομίλου.

Η Επιτροπή, εφαρμόζοντας την πάγια στις περιπτώσεις αυτές αρχή του ιδιώτη επενδυτή στην οικονομία της αγοράς, έκρινε ότι, εφόσον στο στάδιο εκείνο από τις οικονομικές προβλέψεις δεν προέκυπτε ότι ο δείκτης απόδοσης των επενδυθέντων κεφαλαίων θα ήταν ανάλογος με τα ισχύοντα επιτόκια της αγοράς, ένας ιδιώτης επενδυτής δεν θα είχε προβεί στην εισφορά κεφαλαίου προς την εταιρεία και ότι, συνεπώς, ήταν υποχρεωμένη να συμπεράνει ότι τα εν λόγω μέτρα περιείχαν ενδεχομένως στοιχεία ενίσχυσης. Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα εν λόγω μέτρα θα μπορούσαν να θεωρηθούν συμβιβάσιμα με τη συνθήκη μόνο βάσει της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ), εφόσον τα εν λόγω μέτρα αποσκοπούσαν στην παροχή ενίσχυσης σε προβληματική επιχείρηση, το συμβιβασμό τους θα έπρεπε να εκτιμηθεί σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της διάσωσης και της αναδιάρθρωσης των προβληματικών επιχειρήσεων (2). Βάσει των ανωτέρω, στο πλαίσιο της ανακοίνωσής της για κίνηση της παρούσας διαδικασίας, η Επιτροπή ζήτησε από τις γαλλικές αρχές να της υποβάλουν πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της Thomson multimedia, το οποίο να τεκμηριώνει τη βιωσιμότητα της επιχείρησης.

Η ανακοίνωση σχετικά με την κίνηση της παρούσας διαδικασίας αφορούσε επίσης την εκχώρηση στο κράτος μετοχών της Crédit Lyonnais που κατείχε η Thomson SA

(1) ΕΕ C 90 της 20. 3. 1997, σ. 3.

(2) ΕΕ C 368 της 23. 12. 1994, σ. 12.

έναντι τιμήματος που ενδέχεται να περιέχει στοιχεία ενίσχυσης. Πράγματι, η Επιτροπή είχε εξετάσει την τιμή πώλησης με την οποία εξαγόρασε το κράτος τις μετοχές της Crédit Lyonnais (CL) που κατείχε η Thomson SA (ήτοι το 3,01 % του κεφαλαίου της CL) κατόπιν συμφωνίας της 20ής Μαΐου 1996 που καθόριζε την τιμή της μετοχής σε 306,7 γαλλικά φράγκα. Πρέπει να υπομνησθεί (!) ότι επειδή οι κοινές μετοχές της Crédit Lyonnais δεν είναι εισηγμένες στο χρηματιστήριο, ο υποκείμενος τίτλος που χρησιμοποιήθηκε ως βάση για την αποτίμηση αυτής της πράξης είναι το πιστοποιητικό επενδύσεων (ΠΕ) και ότι η αξία μιας μετοχής είναι συνήθως υψηλότερη από την αντίστοιχη ενός ΠΕ (τα ΠΕ δεν παρέχουν δικαίωμα ψήφου). Η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες σχετικά με την κατά 30 % προσαύξηση της αξίας της μετοχής σε σχέση με το ΠΕ που χρησιμοποιήθηκε στην εν λόγω πράξη, ενώ επίσης θεώρησε ότι η επιλεγείσα τιμή του ΠΕ (τιμή της 31ης Δεκεμβρίου 1995, δηλαδή 235 γαλλικά φράγκα δεν ήταν δικαιολογημένη, καθότι η πράξη συνήφθη στις 20 Μαΐου 1996 μετά από έντονη πτώση της τιμής του ΠΕ (μέχρι και 164 γαλλικά φράγκα), ήτοι μείωση της αξίας του κατά 30 %.

Η Επιτροπή έκρινε ότι τα εν λόγω μέτρα ενδέχεται να περιέχουν στοιχεία ενίσχυσης και ότι, εφόσον συντρέχει λόγος, το συμβιβασμό τους με τη συνθήκη θα μπορούσε να εξεταστεί μόνο στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

II. Οι συνθήκες που οδήγησαν στη λήψη των κοινοποιηθέντων μέτρων

Η Thomson είναι όμιλος που αναπτύσσει δραστηριότητες σε παγκόσμια κλίμακα στους τομείς των ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης καθώς και των ηλεκτρονικών ειδών που προορίζονται για επαγγελματική χρήση, ιδίως στην αμυντική βιομηχανία. Το κράτος κατέχει την πλειοψηφία του κεφαλαίου (76 %) της μητρικής εταιρείας, Thomson SA. Η France Telecom, που είναι δημόσια επιχείρηση, κατέχει περίπου το 20 % του κεφαλαίου της μητρικής εταιρείας. Το εναπομένον κεφάλαιο (4 %) ανήκει σε διάφορους άλλους μετόχους. Η Thomson SA ελέγχει κατά 100 % την Thomson multimedia, το φορέα που αναπτύσσει δραστηριότητες στον τομέα των ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης και διατηρεί ελέγχουσα συμμετοχή ύψους 58 % στην Thomson CSF, η οποία αναπτύσσει δραστηριότητες στον τομέα των ηλεκτρονικών ειδών επαγγελματικής χρήσης και πραγματοποιεί σημαντικό μέρος του κύκλου εργασιών της στον στρατιωτικό τομέα. Οι υπόλοιπες μετοχές της Thomson CSF (42 %) ανήκουν σε διάφορους ιδιώτες και είναι εισηγμένες στο χρηματιστήριο. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι μέχρι το 1996 ο όμιλος Thomson ήταν ένας από τους κυριότερους μετόχους της Crédit Lyonnais, δεδομένου ότι ήλεγχε περίπου το 20 % του κεφαλαίου της, από το οποίο το 3,01 % μέσω της εταιρείας χαρτοφυλακίου Thomson SA.

Ο όμιλος Thomson multimedia (που μέχρι το 1995 ονομαζόταν Thomson Consumer electronics) απαρτίζεται από περίπου 50 εταιρείες που δραστηριοποιούνται στον τομέα των ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης. Είναι η τέταρτη μεγαλύτερη επιχείρηση του τομέα παγκοσμίως και η δεύτερη στην Ευρώπη. Η Thomson multimedia, που το 1987 εξαγόρασε από την General Electric την αμερικανική εταιρεία RCA, κατέχει ηγετική θέση στη Βόρεια Αμερική, όπου το μερίδιο αγοράς της ανέρχεται περίπου σε 20 %. Στο τέλος του 1996 το προσωπικό του ομίλου αριθμούσε περίπου 49 000 εργαζομένους, ενώ ο κύκλος εργασιών του ανε-

χόταν σε 39,3 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα. Τα προϊόντα της Thomson multimedia διατίθενται στο εμπόριο με διάφορα σήματα (Thomson, RCA, GE, Proscan, Telefunken, Ferguson, Nordmende, Saba). Παρά το γεγονός ότι κατά γενική ομολογία διαθέτει τεχνολογία υψηλού επιπέδου, κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του 1990 ο όμιλος ελήφθη από ανεπαρκή βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, λόγω κυρίως της διασποράς των μονάδων παραγωγής του. Παράλληλα, η εμπορική του θέση στην Ευρώπη υποχωρούσε. Σε μια αγορά που έχει εισέλθει σε στάδιο ωριμότητας, χαρακτηριζόμενη από πόλεμο τιμών μεταξύ των βασικών παραγωγών, η επισφαλής βιομηχανική και εμπορική κατάσταση του ομίλου οδήγησε σε σημαντικές ζημίες, μεγαλύτερες κατά μέσον όρο του 1 δισεκατομμυρίου γαλλικών φράγκων ετησίως από το 1992, οι οποίες μάλιστα επιδεινώθηκαν το 1996. Δεδομένου ότι τα ίδια κεφάλαια του ομίλου είχαν απορροφηθεί πλήρως από τις ανωτέρω ζημίες, η καθαρή θέση του ομίλου κατέστη αρνητική το 1995 και έφθασε τα -2,8 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1996. Τα μέτρα αναδιάρθρωσης που εφαρμόστηκαν ήταν απολύτως ανεπαρκή για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας. Υπό τις συνθήκες αυτές, ο όμιλος θα έπρεπε να εκκαθαρισθεί, εάν δεν πραγματοποιείτο ριζική αναδιάρθρωση σε συνδυασμό με εισφορά κεφαλαίου. Η Thomson multimedia μπόρεσε μέχρι σήμερα να επιβιώσει μόνο χάρη στη δυνατότητά της να καταφύγει σε δανεισμό από τη μητρική της εταιρεία Thomson SA, η οποία διαδραμάτισε απέναντί της το ρόλο τράπεζας. Αυτή η αυξανόμενη προσφυγή σε δανειοληψίες, που ανήλθαν σε 16,1 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα στο τέλος του 1996, όχι μόνο δεν έλυσε τα διαρθρωτικά αίτια της κρίσης, αλλά αντίθετα την επιδείνωσε, μεταθέτοντας χρονικά τις συνέπειές τους και δημιουργώντας όλο και πιο δυσβάστακτες χρητοοικονομικές επιβαρύνσεις στην εκμετάλλευσή.

Η ανωτέρω κατάσταση της θυγατρικής Thomson multimedia επηρέασε σοβαρά την κατάσταση της μητρικής εταιρείας Thomson SA, η οποία δεν αναπτύσσει βιομηχανικές δραστηριότητες, αλλά διαδραματίζει αμυγώς το ρόλο χρηματοδοτικής εταιρείας χαρτοφυλακίου. Έτσι, τα ίδια κεφάλαια του ομίλου υπέστησαν τις σωρευμένες συνέπειες των ογκούμενων ζημιών των θυγατρικών του, με αποτέλεσμα να κατέλθουν από 8 περίπου δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1990 σε -3,7 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα περίπου στο τέλος του 1995, γεγονός που κατέστησε απαραίτητη είτε τη νέα εισφορά κεφαλαίου είτε την εκκαθάριση. Όπως υπογράμμισε η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της σχετικά με την κίνηση της παρούσας διαδικασίας, χωρίς την παρουσία μετόχου από το δημόσιο τομέα με δυνατότητα διάθεσης σημαντικών κεφαλαίων, η Thomson SA θα είχε απωλέσει οριστικά τη δυνατότητα πρόσβασης σε δανειοληψίες το 1994, όταν τα ίδια κεφάλαια του ομίλου κατέστησαν αρνητικά και η εταιρεία θα έπρεπε να τεθεί υπό εκκαθάριση.

III. Απάντηση των γαλλικών αρχών

Με επιστολή της 6ης Μαρτίου 1997, οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν στην Επιτροπή το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της Thomson multimedia που είχε ζητήσει η Επιτροπή, καθώς και τις παρατηρήσεις με τις οποίες υπεραμύνονται των μέτρων για τα οποία κινήθηκε η διαδικασία βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης. Δεδομένου ότι η Επιτροπή απήρθη στις 2 Απριλίου 1997 συμπληρωματικά ερωτήματα, οι γαλλικές αρχές συμπλήρωσαν τις προαναφερθείσες παρατηρήσεις μέσω δύο επιστολών που απέστειλαν στις 26 Μαΐου και στις 2 Σεπτεμβρίου 1997.

(!) ΕΕ C 90 της 20. 3. 1997, σ. 7.

i) Εκχώρηση στο κράτος των μετοχών της Crédit Lyonnais που κατείχε η Thomson SA

Η Γαλλία υπογράμμισε στην απάντησή της τα ακόλουθα στοιχεία. Το κράτος εξαγόρασε από την Thomson SA τις μετοχές της CL, που δεν είναι εισηγμένες στο χρηματιστήριο, με τιμή κατά 30 % ανώτερη της τιμής του πιστοποιητικού επενδύσεων της Crédit Lyonnais στις 31 Δεκεμβρίου. Δικαιολόγησαν την αποτίμηση αυτή υποστηρίζοντας ότι ήταν αναγκαίο να κλείσουν οι λογαριασμοί της οικονομικής χρήσης 1995 για την Thomson SA με μια οριστική συναλλαγή ή μια αμετάκλητη δέσμευση αγοράς. Ως εκ τούτου, στους λογαριασμούς του 1995 καταχωρήθηκε πρόβλεψη που αντιστοιχούσε στη ζημία (υποτίμηση) που συνεπαγόταν για την Thomson η εν λόγω εκχώρηση τίτλων. Οι γαλλικές αρχές υπενθύμισαν εξάλλου ότι η τιμή αυτή προέκυψε από άμεσες διαπραγματεύσεις μεταξύ των δύο μερών και ότι βασιζόταν σε διάφορα στοιχεία αναφοράς. Εκτός από την αξία του ΠΕ, λήφθηκε υπόψη ο δείκτης P/E σε σχέση με την καθαρή αξία του ενεργητικού ανά μετοχή της Crédit Lyonnais, ο οποίος, βάσει της τιμής εκχώρησης των 306,7 γαλλικών φράγκων ανά μετοχή, ισούται με 66 % στις 31 Δεκεμβρίου 1995, έναντι μέσου όρου 80 έως 100 % σε ανάλογες γαλλικές τράπεζες. Υπενθύμισαν επίσης ότι η τιμή της μετοχής της Crédit Lyonnais βάσει της οποίας πραγματοποιήθηκαν οι αυξήσεις κεφαλαίου τον Σεπτέμβριο του 1993 και τον Ιούλιο του 1994 ήταν πολύ υψηλότερη (880 γαλλικά φράγκα και 774 γαλλικά φράγκα ανά μετοχή αντίστοιχα), καιτοι οι συνθήκες υπό τις οποίες πραγματοποιήθηκαν έχουν αλλάξει έκτοτε. Η Γαλλία θεώρησε τέλος ότι προσαυξημένη αξία της μετοχής έναντι του ΠΕ [30 %, δηλαδή το ημίσιον μεταξύ των 306,7 γαλλικών φράγκων και της τιμής του ΠΕ (235 γαλλικά φράγκα) στις 31 Δεκεμβρίου 1995], βάσει της οποίας πραγματοποιήθηκε η πράξη ήταν κατώτερη από την αντίστοιχη αξία που εφαρμόστηκε κατά τις δύο προαναφερόμενες πράξεις (40 έως 45 %), καθώς και από την προσαυξημένη αξία που λήφθηκε υπόψη σε ανάλογες εταιρείες (43 έως 56 %). Στην επιστολή τους της 2ας Σεπτεμβρίου 1997 οι γαλλικές αρχές υπογράμμισαν επίσης ότι η τιμή του πιστοποιητικού επενδύσεων ήταν μεν 164 γαλλικά φράγκα κατά την υπογραφή της πράξης, στις 20 Μαΐου, ωστόσο, κατά τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ του κράτους και της Thomson, στις 12 Απριλίου 1996, ήταν 209 γαλλικά φράγκα και στις 17 Απριλίου, κατά την ημερομηνία δημοσιοποίησης της εν λόγω πράξης, ήταν 190 γαλλικά φράγκα.

ii) Νέα εισφορά κεφαλαίου στην Thomson SA και στην Thomson multimedia

Με την επιστολή της 6ης Μαρτίου, η Γαλλία υπέβαλε στην Επιτροπή πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της Thomson multimedia για την περίοδο 1997-1999. Το εν λόγω πρόγραμμα βασίζεται σε διάφορους παράγοντες από τους οποίους εξαρτάται η αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης.

Η μείωση των χρεών και η ελάφρυνση των χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων

Η νέα εισφορά κεφαλαίου στην Thomson multimedia, που θα απορροφήσει το σύνολο σχεδόν της προβλεπόμενης εισφοράς κεφαλαίου στην Thomson SA (10 866 εκατομμύρια από τα 11 περίπου δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα που

προβλέπονται για την Thomson SA) θα επιτρέψει την πλήρη αναδιάρθρωση του ισολογισμού της εταιρείας: τα χρέη θα μειωθούν κατά 9,3 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα ήδη από το 1997. Ενώ η καθαρή θέση του ομίλου είναι αρνητική σήμερα, μετά τη νέα εισφορά κεφαλαίου θα ανέλθει σε 7 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα και η αναλογία μεταξύ ιδίων κεφαλαίων και χρεών θα επανέλθει σε επίπεδο 50/50. Η Thomson multimedia, χάρη στη μείωση των χρεών της θα εξοικονομήσει ετησίως αρκετές εκατοντάδες εκατομμύρια γαλλικά φράγκα από τη μείωση των χρηματοοικονομικών της εξόδων. Τα καθαρά χρηματοοικονομικά έξοδα, που ανήλθαν σε 1 319 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1996, θα κατέλθουν σε 887 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1996 (επίπεδο που εξακολουθεί να είναι υψηλό), ήτοι θα εξοικονομηθούν περίπου 430 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα.

Είσπραξη εσόδων από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας από το 1999 και μετέπειτα

Όταν η Thomson εξαγόρασε την RCA από την General Electric (GE) το 1987, δήλωσε ότι μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998 δεν θα εισπράττει δικαιώματα από άδειες εκμετάλλευσης και διπλώματα ευρεσιτεχνίας. Η παράιτηση αυτή καλύπτει όλα τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας που απέκτησε από την GE και τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας που κατέθεσε έκτοτε η Thomson multimedia (που αποτελούν σήμερα την κυριότερη πηγή εσόδων της από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας). Η θυγατρική που κατέχει όλα αυτά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, η RCATL, εισέπραξε καθαρά έσοδα ύψους [. . .] (*) δολαρίων ΗΠΑ το 1995, δηλαδή περίπου [. . .] γαλλικά φράγκα. Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, η ανάκτηση των εσόδων αυτών από την Thomson multimedia έχει εκτιμηθεί σε 950 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1999.

Πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που προβλέπει μείωση του προσωπικού του ομίλου της τάξεως του 20 % κατά την περίοδο 1996-98

Το εν λόγω πρόγραμμα έχει ως αποτέλεσμα την κατάργηση εννέα βιομηχανικών εγκαταστάσεων στον κόσμο, μιας μονάδας E&T, μιας μονάδας που εξυπηρετεί εμπορικούς σκοπούς και την εξοικονόμηση σημαντικών πόρων από τη μείωση του προσωπικού πωλήσεων. Αφορά συνολικά 10 640 εργαζόμενους. Τα εν λόγω μέτρα αφορούν κυρίως την Αμερική (συγκέντρωση της παραγωγής της Βορείου Αμερικής στο Μεξικό) και την Ασία (μεταφορά δραστηριοτήτων από τη Σιγκαπούρη στην Ταϊλάνδη και από τη Μαλαισία στις Φιλιππίνες). Στην Ευρώπη η παραγωγή θα αναδιοργανωθεί. Οι δραστηριότητες E&A της εταιρείας προβλέπεται να μεταφερθούν από το Στρασβούργο στη Rennes. Τα εργοστάσια του ομίλου στη Γερμανία προβλέπεται να κλείσουν και η παραγωγή να μεταφερθεί στις βιομηχανικές εγκαταστάσεις της Aengers (Γαλλία). Εξάλλου, παρόμοιες μετεγκαταστάσεις της παραγωγής θα πραγματοποιηθούν από την Angers προς την Tarancón (Ισπανία) και από την Tarancón προς την Πολωνία, όπου κατασκευάζεται ένα νέο εργοστάσιο. Αυτή η αναδιοργάνωση αποσκοπεί στη δημιουργία παραγωγικών εγκαταστάσεων εξειδικευμένων στις επί μέρους γραμμές παραγωγής. Μετά το πέρας της βιομηχανικής αναδιάρθρωσης, οι τηλεοπτικές συσκευές ανώτερης κατηγορίας και μεγάλων διαστάσεων θα παράγονται στην Angers, οι συσκευές μεσαίας κατηγορίας στην Ισπανία και οι συσκευές κατώτερης κατηγορίας στην Πολωνία.

(*) Στο κείμενο της παρούσας απόφασης που προορίζεται για δημοσίευση, έχουν παραλειφθεί ορισμένα στοιχεία για λόγους εμπιστευτικότητας.

Σύμφωνα με τα στοιχεία των γαλλικών αρχών, το μεγαλύτερο μέρος του συνολικού κόστους του προγράμματος αφορά τα μέτρα αποζημίωσης του προσωπικού. Η εταιρεία εκτιμά τις οικονομίες που απορρέουν από το ανωτέρω πρόγραμμα σε 950 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα ετησίως μετά το 1999. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι όλα τα έξοδα του προγράμματος έχουν καλυφθεί λογιστικά από προβλέψεις (στους λογαριασμούς του 1995 και κυρίως του 1996, ύψους 1,2 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων) η επίπτωση από την εν λόγω εξοικονόμηση θα εμφανισθεί πλήρως στα αποτελέσματα του 1999. Δεδομένων των οικονομιών που θα έχουν ήδη πραγματοποιηθεί κατά το 1997 και το 1998 χάρη στο εν λόγω πρόγραμμα, η εταιρεία θα έχει αποσβέσει πλήρως το κόστος της αναδιάρθρωσης κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999.

Πίνακας Α

(σε εκατομμύρια FF)

Αναδιάρθρωση 1996-1998	Προσωπικό που αφορά	Κόστος	Επιπτώσεις στα αποτελέσματα του 1999
Ευρώπη (2 εργοστάσια, 1 μονάδα Ε&Α, προσωπικό πωλήσεων)	1 104	592	348
Αμερική (6 εργοστάσια, προσωπικό πωλήσεων)	4 300	722	552
Ασία (2 εργοστάσια)	5 236	124	50
Διάφορα		149	
Σύνολο	10 640	1 587	950

Αλματώδης ανάπτυξη των πωλήσεων νέων ψηφιακών προϊόντων

Τα νέα ψηφιακά προϊόντα [κυρίως οι ψηφιακοί αποκωδικοποιητές και ο ψηφιακός βιντεοδίσκος (DVD)], στα οποία η Thomson multimedia θεωρεί ότι κατέχει τεχνολογικό προβάδισμα και έτσι διαθέτει συγκριτικό πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών, κάλυπταν πολύ μικρό ποσοστό των δραστηριοτήτων της το 1995 (2,9 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα ήτοι 8 % του κύκλου εργασιών). Σύμφωνα με τα πρώτα στοιχεία που διέθεσε η Γαλλία στο τέλος του 1996 και στις αρχές του 1997, προβλεπόταν ότι οι πωλήσεις των εν λόγω προϊόντων θα αυξάνονταν ετησίως κατά 40 %, ώστε από το 1998 τα νέα αυτά προϊόντα θα αντιπροσωπεύουν, σύμφωνα με τις προβλέψεις της Thomson multimedia, περίπου το 19 % των πωλήσεών της. Στη συνέχεια, την άνοιξη του 1997 η εταιρεία διόρθωσε προς τα κάτω τις αισιόδοξες αυτές προβλέψεις.

Σύμφωνα με τις προβλέψεις για την περίοδο 1996-1999 στις οποίες βασίζεται το εν λόγω πρόγραμμα, πρέπει να προστεθεί ένα πέμπτο πολύ σημαντικό στοιχείο που συμβάλλει στην αποκατάσταση της κερδοφορίας της επιχείρησης: προβλέπεται έντονη αύξηση του κύκλου εργασιών, η οποία καλύπτει, με βραδύτερο όμως ρυθμό, τα βασικά παραδοσιακά προϊόντα (έγχρωμη τηλεόραση και συσκευές μαγνητοσκόπησης). Σύμφωνα με τις προβλέψεις αυτές αναμένεται διατήρηση των μεριδίων αγοράς του ομίλου στην Αμερική και ανάκτηση των μεριδίων αγοράς στην Ευρώπη, τα οποία ενώ το 1990 ανέρχονταν σε 14 % περίπου (μερίδιο αγοράς για την έγχρωμη τηλεόραση), το 1996 μειώθηκαν σε 11 % περίπου. Οι προβλέψεις του ομίλου βασίζονταν στην εκτίμηση ότι τα μερίδια αγοράς στην Ευρώπη θα επανέλθουν στα επίπεδα των αρχών της δεκαετίας του 1990.

Πίνακας Β

Thomson multimedia — Προβλέψεις δραστηριοτήτων και αποτελεσμάτων

(σε εκατομμύρια FF)

	1996	1997	1998	1999
Ενοποιημένος κύκλος εργασιών	39 284	42 024	44 314	46 692
Ακαθάριστο περιθώριο	7 378	7 914	8 833	10 310
Αποτέλεσμα εκμετάλλευσης	- 153	134	756	1 994
Χρηματοοικονομικό αποτέλεσμα	- 1 319	- 1 031	- 868	- 887
Αποτέλεσμα κλειόμενης χρήσης	- 1 472	- 897	- 112	1 108
Εταιρείες (μέθοδος της καθαρής θέσης)	3	6	6	6

(σε εκατομμύρια FF)

	1996	1997	1998	1999
Αναδιάρθρωσεις	- 1 195			
Άλλα έκτακτα στοιχεία	- 17	- 20	- 21	- 21
Αποτέλεσμα προ φόρων και διανομής στους εργαζόμενους	- 2 861	- 911	- 127	1 093
Φόρος	- 54	- 50	- 100	- 700
Καθαρό αποτέλεσμα	- 2 735	- 961	- 227	393
Καθαρή θέση	- 2 820	7 085	6 858	7 251
Καθαρό χρέος	16 174	6 916	7 577	7 339
Φαινόμενη αποδοτικότητα	ns	- 13,6 %	- 3,3 %	5,4 %

Πηγή: γαλλικές αρχές και Thomson multimedia, προβλέψεις του τέλους του 1996 για την επόμενη τριετία.

Βάσει των τεσσάρων κυριότερων παραγόντων ανασυγκρότησης που προαναφέρονται, η Thomson multimedia θα επανέλθει στην κερδοφορία το 1999, σύμφωνα με το ανωτέρω χρονοδιάγραμμα (πίνακας Β). Το τρέχον αποτέλεσμα εκμετάλλευσης (προ χρηματοοικονομικών εξόδων) προβλέπεται να ανέλθει το 1999 από 1,7 σε 4,3 % του κύκλου εργασιών, λόγω της ανάκτησης των εσόδων από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας του ομίλου που είχαν μεταβιβαστεί από το 1988 έως το 1998 στη General Electric. Το καθαρό αποτέλεσμα μετά τους φόρους προβλέπεται να είναι ελαφρώς θετικό κατά το τελευταίο έτος του προγράμματος (0,8 % του κύκλου εργασιών και περίπου 5 % των ιδίων κεφαλαίων).

Η Γαλλία παρουσίασε στην Επιτροπή το πρόγραμμα χρηματοδότησης της επιχείρησης κατά την περίοδο αναδιάρθρωσης ως εξής: η αυτοχρηματοδότηση της εκμετάλλευσης θα καλύψει περίπου το 90 % των «τρεχουσών» αναγκών χρηματοδότησης (εξαιρουμένης της αναδιάρθρωσης και της μείωσης των χρεών). Τα υπόλοιπα έξοδα και οι μη τρέχουσες ανάγκες θα χρηματοδοτηθούν χάρη στην αύξηση κεφαλαίου. Κατ' αυτόν τον τρόπο η αύξηση του κεφαλαίου της Thomson multimedia (10 866 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα) θα χρησιμοποιηθεί κατά την περίοδο αναδιάρθρωσης για τη χρηματοδότηση τριών θέσεων: του υπολοίπου των τρεχουσών αναγκών, ήτοι 732 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα, συμπεριλαμβανομένων των επενδύσεων που δεν καλύπτονται από την αυτοχρηματοδότηση (1997 και 1998), των αναδιάρθρωσεων, ήτοι 1 305 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα και, τέλος, το μεγαλύτερο ποσό θα διατεθεί για τη μείωση του χρέους, ήτοι 8 829 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα.

Κατά την κίνηση της παρούσας διαδικασίας, η Επιτροπή έθεσε στη Γαλλία το ερώτημα σχετικά με τα μέτρα που προβλέπεται να ληφθούν προκειμένου να αντισταθμιστούν, εάν συντρέχει λόγος, οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού που συνεπάγονται οι εν λόγω ενισχύσεις. Η Γαλλία απάντησε ότι θεωρεί πως η εισφορά κεφαλαίου στην Thomson multimedia δεν θα προκαλέσει στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Εις επίρρωση αυτής της θέσης η Γαλλία υποστήριξε ότι τα μερίδια αγοράς του ομίλου θα διατηρηθούν κατά μέσον όρο στο σημερινό τους επίπεδο, ότι θα ευνοηθούν οι επενδύσεις για την αύξηση της παραγωγικότητας και την αντικατάσταση του παραγωγικού εξοπλισμού και όχι οι επενδύσεις για την επέκταση της παραγωγικής ικανότητας: ότι, από τη στιγμή που θα ιδιωτικοποιηθεί, η Thomson multimedia

δεν θα έχει πλέον εύκολα πρόσβαση στη δανειοληψία για να χρηματοδοτήσει μια επιθετική στρατηγική.

Κατά την κοινοποίηση της εν λόγω πράξης τον Οκτώβριο του 1996, η Γαλλία διατύπωσε την εκτίμηση ότι η λύση αυτή ήταν η πλέον συμφέρουσα για το κράτος στο μέτρο που, εάν δεν γινόταν η εισφορά κεφαλαίου, η επιχείρηση θα έπρεπε να εκκαθαριστεί. Για το λόγο αυτόν, η Γαλλία είχε θεωρήσει ότι δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση. Οι γαλλικές αρχές είχαν αποτιμήσει το κόστος της εκκαθάρισης σε 20 έως 25 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα, δηλαδή στο διπλάσιο τουλάχιστον του κόστους της προβλεπόμενης εισφοράς κεφαλαίου. Στην ανακοίνωσή της σχετικά με την κίνηση της παρούσας διαδικασίας, η Επιτροπή αμφισβήτησε τόσο το ανωτέρω επιχείρημα όσο και τις ποσοτικές εκτιμήσεις, ιδίως διότι το κοινωνικό κόστος και το σύνολο του παθητικού σε περίπτωση εκκαθάρισης καταλογίστηκε στο κράτος-μέτοχο. Η Γαλλία, υπεραμυνόμενη αυτού του καταλογισμού του παθητικού σε περίπτωση εκκαθάρισης, προσκόμισε τη σχετική νομολογία των γαλλικών δικαστηρίων, όπου αναγνωρίζεται η ευθύνη του κράτους-μετόχου για το παθητικό των υπό εκκαθάριση δημόσιων επιχειρήσεων.

Τέλος σε επιστολή της 17ης Σεπτεμβρίου 1997, ο υπουργός οικονομίας, οικονομικών και διομηχανίας γνωστοποίησε στην Επιτροπή τις δεσμεύσεις τις οποίες ήταν διατεθειμένη να αναλάβει η Γαλλία ενόψει της έκδοσης απόφασης, οι οποίες περιλαμβάνονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 της παρούσας απόφασης.

IV. Παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων μερών

Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις δύο ενδιαφερομένων μετά τη δημοσίευση της ανακοίνωσης σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Σε επιστολή της 18ης Απριλίου προς την Επιτροπή, η εταιρεία Philips υποστήριξε ότι υφίσταται πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στην Ευρώπη και σε παγκόσμια κλίμακα στον τομέα των τηλεοράσεων και των συσκευών μαγνητοσκόπησης. Σύμφωνα με τα στοιχεία της εταιρείας, το 1995 η ετήσια παραγωγική ικανότητα τηλεοράσεων σε παγκόσμια κλίμακα ανερχόταν σε 121 εκατομμύρια συσκευές, ενώ οι ετήσιες πωλήσεις ανέρχονταν σε 103 εκατομμύρια συσκευές. Όσον αφορά τις συσκευές μαγνητοσκόπησης, η ίδια πηγή ανέφερε ότι τα αντίστοιχα στοιχεία ήταν 67 και 50 εκατομμύρια συσκευές. Η εταιρεία Philips υποστήριξε ότι δεν πρέπει να παρέχεται στήριξη στην

αύξηση της παραγωγικής ικανότητας στους εν λόγω τομείς και ότι, αντίθετα, πρέπει να προωθηθούν μέτρα μείωσης και εξορθολογισμού της παραγωγικής ικανότητας στην Ευρώπη.

Με επιστολή της 16ης Απριλίου 1997 η Fédération Générale des Mines et de la Métallurgie (FGMM), συνδικαλιστική οργάνωση που είναι μέλος του συνδικάτου CFDT, τάχθηκε υπέρ της αρχής της εισφοράς κεφαλαίου, χωρίς όμως η εισφορά αυτή να συνοδεύεται από πρόγραμμα κατάρτησης θέσεων εργασίας. Ειδικότερα, η FGMM θεώρησε ότι η ποροσφάτως κοινοποιηθείσα εισφορά κεφαλαίου ήταν αποτέλεσμα ανεπιθύμητων δεσμεύσεων του κράτους-μέτοχου, καθότι το κράτος κατά τα έτη 1988-1991 δεν εισέφερε τα οικονομικά μέσα που συνελπάνονταν οι βιομηχανικές του αποφάσεις και οι επιλογές του σχετικά με την ανάπτυξη της επιχείρησης στο εξωτερικό.

V. Αξιολόγηση των υπό εξέταση μέτρων ενίσχυσης

i) Εκχώρηση στο κράτος των μετοχών της Crédit Lyonnais που κατείχε η Thomson SA

Η Επιτροπή έλαβε υπόψη την απάντηση της Γαλλίας σχετικά με την αποτίμηση της αξίας των μετοχών της Crédit Lyonnais σε 306,7 γαλλικά φράγκα, όταν το κράτος τις αγόρασε από την Thomson. Η Επιτροπή έλαβε επίσης γνώση μιας έκθεσης εμπειρογνώμονα που εκπονήθηκε τον Νοέμβριο του 1996 σχετικά με το τίμημα της εν λόγω πράξης, σύμφωνα με όσα συνολογώθηκαν σε συμφωνία μεταξύ του κράτους και της Thomson στις 20 Μαΐου [...]. Δηλαδή πριν από την εκτέλεση της πράξης, που πραγματοποιήθηκε στις αρχές του 1997 (!), το κράτος είχε ακόμη το χρονικό περιθώριο να αντιληφθεί ότι η εν λόγω πράξη θα απέβαινε εις βάρος των οικονομικών του συμφερόντων και ότι έπρεπε να ανασταλεί, γεγονός που ήταν εντός των δυνατοτήτων του, εφόσον κατέχει άμεσα την πλειοψηφία του κεφαλαίου της Thomson SA (76 %) και, ως εκ τούτου, ελέγχει απόλυτα την επιχείρηση. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι ο εμπειρογνώμονας στην έκθεσή του θεωρεί ενδεδειγμένη την κατά 30 % προσαύξηση της αξίας της μετοχής σε σχέση με το ΠΕ, η οποία λήφθηκε υπόψη στο πλαίσιο της εν λόγω πράξης.

Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί το επιχείρημα της Γαλλίας με το οποίο δικαιολογείται η χρησιμοποίηση της ημερομηνίας της 31ης Δεκεμβρίου 1995 για την αποτίμηση του υποκείμενου τίτλου (του ΠΕ της Crédit Lyonnais — ΠΕ-CL). Η ημερομηνία αυτή είναι μεν η ενδεδειγμένη, όπως υπογράμμισε η Γαλλία, για το κλείσιμο των λογαριασμών του 1995 και για να αποτιμηθεί η συμμετοχή που κατείχε στις 31 Δεκεμβρίου η Thomson SA στην Crédit Lyonnais. Αντίθετα, είναι αδικαιολόγητη για μια πράξη που υπεγράφη στις 20 Μαΐου 1996, δεδομένου ότι στο μεταξύ ο τίτλος σημείωσε πτώση της τάξεως του 30 % πιθανώς κατόπιν πληροφοριών που διαδόθηκαν στη χρηματαγορά σχετικά με την πραγματική κατάσταση της Crédit Lyonnais. Η Γαλλία, στην επιστολή της 2ας Σεπτεμβρίου 1997, υπογράμμισε ότι κατά το πέρας των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Thomson και του κράτους, τη τιμή του τίτλου ΠΕ-CL ήταν 209 γαλλικά φράγκα και ότι κατά την ανακοίνωση της πράξης, στις 17 Απριλίου 1996, ο τίτλος είχε κλείσει στο χρηματιστήριο στα 190 γαλλικά φράγκα (ήτοι μείωση της αξίας του κατά 11 και 19 % σε σχέση με τη χρησιμοποιηθείσα τιμή της 31ης Δεκεμβρίου 1995). Ωστόσο, πρέπει να υπομνησθεί ότι, όπως έπραξε η Επιτροπή κατά την κίνηση της παρούσας διαδικα-

σίας, όταν πραγματοποιήθηκε η πράξη το κράτος-μέτοχος ήταν, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, πλήρως ενήμερο της επιδείνωσης της κατάστασης της CL, που στη συνέχεια οδήγησε στα επείγοντα μέτρα που κοινοποιήθηκαν τον Σεπτέμβριο του 1996. Λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία αυτά, το κράτος θα μπορούσε από τότε να θεωρήσει ότι η πραγματική αξία του τίτλου ΠΕ-CL ήταν ενδεχομένως χαμηλότερη από αυτήν που υπολογίστηκε βάσει της τιμής του ΠΕ κατά την ανωτέρω ημερομηνία και επιπλέον ότι η εκτίμηση της προσαυξημένης αξίας της μετοχής ως προς το ΠΕ σε 30 % ήταν υπερβολική. Εξάλλου, η τιμή του ΠΕ-CL σημείωσε κάθετη πτώση κατά τις εβδομάδες που ακολούθησαν την εν λόγω πράξη, υποχωρώντας κάτω από τα 120 γαλλικά φράγκα στο τέλος του 1996 (έναντι 164 γαλλικά φράγκα στις 20 Μαΐου). Η Επιτροπή σημειώνει, τέλος, ότι τα επιχειρήματα που προέβλεπαν οι γαλλικές αρχές σχετικά με την αξία της μετοχής της CL ως προς το ΠΕ έρχονται σε αντίφαση με την πλήρη ευθύνη που καταλογίζουν στο κράτος-μέτοχο για το παθητικό των υπό εκκαθάριση δημόσιων επιχειρήσεων (βλέπε μέρος III ανωτέρω). Ακολουθώντας τη λογική αυτού του επιχειρήματος, δεδομένου του δυνητικού ύψους των χρεών, η μετοχή μιας δημόσιας επιχείρησης σε τόσο επισφαλή κατάσταση, όπως αυτή στην οποία βρισκόταν η Crédit Lyonnais την άνοιξη του 1996, θα έπρεπε να έχει μηδενική αξία για το κράτος ή σε κάθε περίπτωση η αξία της θα έπρεπε να είναι χαμηλότερη από την τιμή του πιστοποιητικού επενδύσεων, των οποίων οι κομιστές εκτίθενται σε μικρότερο κίνδυνο, περιοριζόμενο στην αξία των τίτλων τους.

Συνεπώς, συνάγεται ότι το κράτος δεν επεδίωξε στο πλαίσιο της εν λόγω πράξης να προστατεύσει τα δικά του οικονομικά συμφέροντα (με τη στενή έννοια του όρου), αλλά τα συμφέροντα της Thomson SA. Για να προσδιοριστεί η κανονική τιμή της εν λόγω πράξης, η Επιτροπή θεωρεί ότι σε κάθε περίπτωση πρέπει τουλάχιστον να ληφθεί ως βάση υπολογισμού η τιμή του πιστοποιητικού επενδύσεων η οποία ίσχυε κατά την υπογραφή της πράξης στις 20 Μαΐου (δηλαδή 164 γαλλικά φράγκα, που παρουσιαζόταν μειωμένη κατά 30 % σε σχέση με την τιμή της 31ης Δεκεμβρίου 1995. Εφαρμόζοντας την ίδια μέθοδο με αυτήν που ακολούθησαν οι γαλλικές αρχές, συμπεριλαμβανομένης, παρά τις σχετικές επιφυλάξεις, της εκτίμησης όσον αφορά την προσαυξημένη κατά 30 % αξία της μετοχής σε σχέση με το ΠΕ η οποία έγινε δεκτή από τους συμβαλλομένους και πιστοποιήθηκε από την έκθεση του εμπειρογνώμονα, η τιμή αυτή οδηγεί σε αποτίμηση της αξίας της Crédit Lyonnais σε 11,2 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα, [...].

Όπως αποδείχθηκε κατά την κίνηση της παρούσας διαδικασίας, τα εν λόγω μέτρα ενδέχεται να επηρεάζουν τις συναλλαγές, που καλύπτουν περίπου το 50 % της παραγωγής του τομέα ηλεκτρικών ειδών ευρείας κατανάλωσης στην Ευρώπη, και επιπλέον δύνανται να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό. Στο μέτρο που η έννοια της κρατικής ενίσχυσης καλύπτει όχι μόνο τις θετικές παροχές, όπως είναι καθυστερήσεις, επιχορηγήσεις, αλλά και παρεμβάσεις οι οποίες, υπό διάφορες μορφές, αλλάζουν τις επιχειρήσεις από επιβαρύνσεις που κανονικά εγγράφονται στον προϋπολογισμό τους και, ως εκ τούτου, χωρίς να αποτελούν επιχορηγήσεις με τη στενή έννοια του όρου, είναι της ίδιας φύσεως και έχουν ίδιες συνέπειες με τις επιχορηγήσεις, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η Thomson SA έλαβε άμεσα (επί της εκχώρησης του 3,01 % του κεφαλαίου της CL που κατείχε) κρατική ενίσχυση ύψους 145,6 εκατομμυρίων γαλ-

(!) Συντηρητικώς, δεδομένου ότι στο μεταξύ η Επιτροπή κίνησε την παρούσα διαδικασία στις 18 Δεκεμβρίου 1996, οι γαλλικές αρχές το Φεβρουάριο του 1997 κατέθεσαν σε δεσμευμένο λογαριασμό τα σχετικά με την εν λόγω πράξη κεφάλαια.

λικών φράγκων. Η εν λόγω ενίσχυση χορηγήθηκε προς όφελος της Thomson SA. Δεν παρέχει στο κράτος κανένα δικαίωμα και δεν του αποφέρει καμία χρηματοοικονομική απόδοση, με αποτέλεσμα το διαφυγόν αυτό κέρδος για το κράτος να μπορεί να εξομοιωθεί με μη επιστρεπτέα επιχορήγηση. Είναι επίσης παράνομη, καθότι δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή. Δεδομένου ότι δεν δικαιολογείται από πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της Thomson SA, η ενίσχυση αυτή δεν μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με τη συνθήκη δυνάμει της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ), μοναδική παρέκκλιση που θα μπορούσε να έχει εφαρμογή στα εν λόγω μέτρα, όπως ανέφερε η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της σχετικά με την κίνηση της παρούσας διαδικασίας.

ii) **Νέα εισφορά κεφαλαίου ύψους περίπου 11 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων στην Thomson SA — Αύξηση κεφαλαίου της Thomson multimedia**

Στρεβλώσεις του ανταγωνισμού — Επηρεασμός των ενδοκοινοτικών συναλλαγών

Η αγορά ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης παγκοσμιοποιείται ολοένα και περισσότερο και κυριαρχείται από

τους παραγωγούς της Κορέας και της Ιαπωνίας. Οι άπωνες παραγωγοί κατέχουν την πρώτη θέση σε παγκόσμια κλίμακα (οι δύο πρώτοι όμιλοι παγκοσμίως είναι η Sony και η Malsushita) και η παραγωγή τους είναι τριπλάσια σε αξία από την κοινοτική παραγωγή (*). Η ίδια κυριαρχία παρατηρείται στις παγκόσμιες συναλλαγές: οι κοινοτικές εξαγωγές στην Ιαπωνία και στην Κορέα ήταν μόλις 74 και 24 εκατομμύρια Ecu το 1994, έναντι εισαγωγών ύψους 3 390 και 750 εκατομμυρίων Ecu αντιστοίχως. Παρά την ανάκαμψη των εξακοινοτικών εξαγωγών κατά τα έτη 1993 και 1994, το εμπορικό ισοζύγιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξακολουθεί να παρουσιάζει διαρθρωτικό έλλειμμα (μεταξύ 10 και 13 δισεκατομμυρίων Ecu). Παρατηρείται έντονη τάση μεταφοράς των εργοστασίων σε χώρες όπου το κόστος του εργατικού δυναμικού είναι χαμηλό και χώρες όπως η Ταϊλάνδη και η Κίνα έχουν καταστεί μεγάλοι παραγωγοί. Οι τρεις μεγαλύτεροι ευρωπαίοι είναι, κατά φθίνουσα τάξη, η Philips, η Thomson multimedia και η Nokia. Η αγορά ηλεκτρονικών ειδών, που έχει φθάσει σε στάδιο ωριμότητας (το ποσοστό εξοπλισμού των νοικοκυριών με τηλεοπτικές συσκευές είναι σχεδόν 100 %), παρουσιάζει βραδεία ανάπτυξη, και η μελλοντική της εξέλιξη εξαρτάται κυρίως από την έλευση νέων ψηφιακών προϊόντων στην αγορά, όπως οι αποκωδικοποιητές και οι συσκευές ανάγνωσης βιντεοδίσκων (DVD).

Πίνακας Γ

(σε εκατοστιαίες μονάδες επί του συνόλου της αγοράς)

	Έγχρωμη τηλεόραση 1994	Συσκευές μαγνητοσκόπησης 1994
Καθαρή κοινοτική παραγωγή	73 %	61 %
Εξωκοινοτικές εισαγωγές	27 %	44 %

Πηγή: Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας, 1997.

Η Επιτροπή έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις της εταιρείας Philips, σύμφωνα με την οποία υφίσταται πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στην Ευρώπη και σε παγκόσμια κλίμακα όσον αφορά τις έγχρωμες τηλεοράσεις και τις συσκευές μαγνητοσκόπησης. Ο δείκτης χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας, που ανέρχεται στο 85 % για τις έγχρωμες τηλεοράσεις και στο 75 % για τις συσκευές μαγνητοσκόπησης, δεν είναι ιδιαίτερα χαμηλός, αλλά μπορεί να προκαλέσει πραγματικές εντάσεις, ιδιαίτερα εάν ένας κατασκευαστής αποφασίσει να αυξήσει την παραγωγική του ικανότητα ή τη διοχέτευση προϊόντων σε μια περιφερειακή αγορά του μεγέθους της Ευρώπης. Οι παρατηρήσεις της Philips δεν αμφισβητήθηκαν κατά τα λοιπά από τις γαλλικές αρχές, στις οποίες τις υπέβαλε η Επιτροπή στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας. Λαμβάνοντας υπόψη το χαμηλό δείκτη χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας όσον αφορά τα προϊόντα που η Thomson multimedia θεωρεί «βασικά», το επιχείρημα των γαλλικών αρχών περί μη στρέβλωσης του ανταγωνισμού από την κοινοποιηθείσα εισφορά κεφαλαίου διαψεύδεται από τις ίδιες τις προβλέψεις της επιχείρησης. Στο πλαίσιο αυτό πρέπει να διαχωρισθούν οι τηλεοπτικές συσκευές από τις συσκευές μαγνητοσκόπησης.

Πράγματι, σύμφωνα με τις προβλέψεις που υπέβαλε η Thomson multimedia, αναμένεται αύξηση των μεριδίων αγοράς της εταιρείας στην Ευρώπη στον τομέα των έγχρωμων τηλεοράσεων, ιδιαίτερα δε στα προϊόντα ανώτερης κατηγορίας (στην Αμερική η Thomson multimedia προβλέπει απλή διατήρηση των μεριδίων αγοράς της, τα οποία στην Ασία παραμένουν επουσιώδη). Η αύξηση των

μεριδίων αγοράς της Thomson multimedia στην Ευρώπη, τα οποία, όσον αφορά το βασικό προϊόν της εταιρείας, την έγχρωμη τηλεόραση, κυμαίνονταν γύρω στο 11 % το 1996, θα της επιτρέψει να επανακτήσει μέχρι το 1999 το μερίδιο αγοράς που κατείχε το 1994, δηλαδή άνω του 13 %. Δεδομένου ότι η ευρωπαϊκή αγορά χαρακτηρίζεται από εντάσεις όσον αφορά την παραγωγική ικανότητα και βραδύ ρυθμό ανάπτυξης, ενώ ο ετήσιος όγκος των πωλήσεων τηλεοράσεων κυμαίνεται γύρω στα 19 έως 20 εκατομμύρια συσκευές, ανάλογες αυξήσεις των μεριδίων αγοράς ενδέχεται να εντείνουν τα προβλήματα χρησιμοποίησης της υφιστάμενης παραγωγικής ικανότητας των ανταγωνιστών της Thomson multimedia στην Ευρώπη, μεταφέροντας σε αυτούς ορισμένα από τα σημερινά προβλήματα της επιχείρησης, πολλά μάλλον όταν είναι σαφές ότι οι πωλήσεις τηλεοράσεων στην Ευρώπη προβλέπεται να παραμείνουν ζημιωμένες μέχρι το 1999, καθότι η επιχείρηση δεν μπορεί να αναχαιτίσει τη συρρίκνωση των μεριδίων αγοράς παρά πωλώντας τα προϊόντα της με ζημία. Βάσει των ανωτέρω και ειδικά για την εν λόγω κατηγορία προϊόντων, η Επιτροπή εκτιμά ότι η εφαρμογή του προγράμματος που υπέβαλε η Γαλλία μπορεί να προκαλέσει σημαντικές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού.

Όσον αφορά τις συσκευές μαγνητοσκόπησης, η κατάσταση είναι αισθητά διαφορετική και, παρά το χαμηλότερο βαθμό

(*) Σύμφωνα με το «Πανόραμα της κοινοτικής βιομηχανίας» 1997, τόμος II, στοιχεία του 1994. Το 1994 η αξία της ιαπωνικής παραγωγής ανερχόταν σε 130 δισεκατομμύρια Ecu, έναντι 44,5 δισεκατομμυρίων της κοινοτικής παραγωγής.

χρησιμοποίησης της υφιστάμενης παραγωγικής ικανότητας (75 % σύμφωνα με τη Philips), το πρόγραμμα της Thomson multimedia δεν αναμένεται να προκαλέσει ανταγωνιστικές εντάσεις. Πράγματι, η επιχείρηση προβλέπει απλώς διατήρηση των μεριδίων αγοράς που κατέχει στον εν λόγω τομέα στο επίπεδο του 1996, δηλαδή περίπου στο 8,5 % στην Ευρώπη και περίπου στο 20 % στις Ηνωμένες Πολιτείες. Επιπλέον, αναθέτει με υπεργολαβία ένα πολύ μεγάλο μέρος των πωλήσεων συσκευών μαγνητοσκόπησης, με αποτέλεσμα να μην είναι υπεύθυνη για τυχόν παρατηρούμενη πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα για το εν λόγω προϊόν.

Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι οι κοινοτικές συναλλαγές στον τομέα ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης, που ήταν ήδη σημαντικές πριν από την εφαρμογή του προγράμματος αναδιάρθρωσης της Thomson multimedia, εφόσον αντιπροσώπευαν περίπου το 50 % της κοινοτικής παραγωγής, αναμένεται να αυξηθούν κατόπιν της εφαρμογής του εν λόγω προγράμματος. Πράγματι, μετά τη διακοπή της λειτουργίας δύο βιομηχανικών εγκαταστάσεων στη Celle και στο Ανόβερο της Γερμανίας, η επιχείρηση σχεδιάζει να συγκεντρώσει στη Γαλλία και στην Ισπανία τις κοινοτικές της δραστηριότητες στον τομέα της παραγωγής τηλεοράσεων. Κάθε βιομηχανική εγκατάσταση θα ειδικεύεται στην παραγωγή μιας κατηγορίας προϊόντων: οι τηλεοράσεις ανώτερης κατηγορίας θα παράγονται στην Angers (Γαλλία), ενώ το εργοστάσιο της Tarancón (Ισπανία) θα ειδικεύεται στην παραγωγή προϊόντων μεσαίας κατηγορίας. Αυτή η αναδιοργάνωση με σκοπό την εξειδίκευση των μονάδων παραγωγής της Thomson multimedia στην Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένου του υπό κατασκευή εργοστασίου στην Πολωνία, το οποίο, όταν τεθεί σε λειτουργία θα παράγει τηλεοράσεις κατώτερης κατηγορίας, θα οδηγήσει σε αύξηση των ενδοκοινοτικών συναλλαγών σε σχέση με την κατάσταση που επικρατούσε πριν από το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης.

Χαρακτήρας κρατικής ενίσχυσης

Σύμφωνα με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή σε οικονομία της αγοράς και στο βαθμό που τα εν λόγω μέτρα επηρεάζουν τις συναλλαγές και στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό ή δημιουργούν τον κίνδυνο στέρβλωσης του ανταγωνισμού, η Επιτροπή θεωρεί, όπως αναφέρεται στην ανακοίνωσή της προς τα κράτη μέλη⁽¹⁾, ότι οι εισφορές κεφαλαίου σε δημόσιες επιχειρήσεις περιέχουν στοιχεία κρατικής ενίσχυσης, εφόσον, υπό ανάλογες συνθήκες, ένας ιδιώτης επενδυτής δεν θα είχε προβεί σε αντίστοιχη εισφορά κεφαλαίου, λαμβάνοντας υπόψη την αναμενόμενη απόδοση της εισφοράς κεφαλαίου.

Το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της εταιρείας, ακόμη και υπό την πρόσφατη μορφή του μετά την αναθεώρηση της άνοιξης του 1997, προβλέπει ότι η επάνοδος σε κατάσταση ισορροπίας θα επιτευχθεί μόλις το 1999. Το προβλεπόμενο καθαρό αποτέλεσμα της Thomson multimedia το 1999 είναι ελαφρώς θετικό, αλλά πολύ κατώτερο από τις ζημιές που προβλέπονται για τα δύο οικονομικά έτη 1997 και 1998. Εκτός αυτού, με την εισφορά κεφαλαίου του 1997 το κράτος πρέπει να καλύψει τις προηγούμενες ζημιές που έχουν οδηγήσει σήμερα την Thomson multimedia σε αρνητική καθαρή θέση (ύψους -2,8 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων στις 31 Δεκεμβρίου 1996), όπως επίσης και την Thomson SA. Συνεπώς, καθ' όλη την περίοδο που καλύπτει το πρόγραμμα που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές, η αποδοτι-

κότητα των επενδυθέντων από το μέτοχο κεφαλαίων είναι πολύ κατώτερη του μηδενός: μετά το πέρας του προγράμματος αναδιάρθρωσης, στο τέλος του 1999, η καθαρή θέση της Thomson multimedia, σύμφωνα με τις προβλέψεις της εταιρείας, θα είναι της τάξεως των 7 250 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων: δεδομένου ότι η εισφορά κεφαλαίου στην Thomson multimedia είναι 10 886 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα, το κράτος-μέτοχος θα υποστεί επί της εισφοράς κεφαλαίου ζημία, μη αναχθείσα στην παρούσα αξία, της τάξεως των 3,6 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Η εν λόγω κεφαλαιακή ζημία, αναγόμενη στην παρούσα αξία με επιτόκιο αναγωγής 15 %⁽²⁾, θα ήταν αισθητά μεγαλύτερη από το ανωτέρο ποσό. Κατά την Επιτροπή, η αρνητική αυτή αποδοτικότητα των επενδυθέντων κεφαλαίων αποδεικνύει σαφώς ότι ένας ιδιώτης επενδυτής δεν θα είχε χορηγήσει παρόμοια εισφορά κεφαλαίου υπό ανάλογες συνθήκες και ότι, κατά συνέπεια, τα εν λόγω μέτρα αποτελούν κρατικές ενισχύσεις στο βαθμό που τα μέτρα αυτά επηρεάζουν τις συναλλαγές και δύνανται να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό.

Εξάλλου, οι γαλλικές αρχές προέβαλαν στην Επιτροπή τον ισχυρισμό ότι η εν λόγω πράξη οφειλόταν σε αναβολή εισφοράς κεφαλαίου στην επιχείρηση που αποφασίστηκε το 1987, όταν έγινε η εξαγορά της επιχείρησης ηλεκτρονικών ειδών RCA των Ηνωμένων Πολιτειών, και επρόκειτο για πράξη μετόχου που ενεργούσε με σύνεση. Κατά τον ίδιο ισχυρισμό, οι τράπεζες δέχθηκαν να αναλάβουν το ρόλο ενδιάμεσου χρηματοδοτικού φορέα, διότι εμπιστεύθηκαν το κράτος προσδοκώντας ότι θα τηρήσει τη δέσμευσή του περί εισφοράς κεφαλαίου, έστω και με καθυστέρηση. Η Επιτροπή επισημαίνει ότι, σύμφωνα με άλλες πληροφορίες που υπέβαλε η Γαλλία, ένα μέρος της παρούσας εισφοράς κεφαλαίου δεν θα διατεθεί για τη μείωση των χρεών. Επιπλέον, ακόμη και εάν η εν λόγω εισφορά κεφαλαίου διατεθεί κατά 100 % για τη μείωση των χρεών (που απορρέουν από την αναβολή της εισφοράς κεφαλαίου), η πράξη δεν θα έπαυε να αποτελεί, παρά ταύτα, κρατική ενίσχυση. Πράγματι, ένας ιδιώτης μέτοχος θα απαιτούσε η αποδοτικότητα των επενδυθέντων ιδίων κεφαλαίων να είναι πολύ υψηλότερη από την εξυπηρέτηση του χρέους της επιχείρησης. Εφόσον η επιχείρηση δεν ήταν σε θέση από το 1987 να εξηπηρετήσει τα αυξανόμενα χρέη της χωρίς να προσφύγει για το σκοπό αυτό στα ίδια κεφάλαιά της, κατά μείζοντα λόγο, και με αμετάβλητους όλους τους άλλους παράγοντες, θα ήταν απολύτως αδύνατο, κατά την περίοδο 1987-1996, να επιτευχθεί απόδοση ιδίων κεφαλαίων ποσού χαμηλότερου ή ίσου με τα χρέη αυτά, αλλά με πολύ υψηλότερο δείκτη απόδοσης, ώστε να αντικατοπτρίζεται ο κίνδυνος της επένδυσης σε ίδια κεφάλαια. Εκ των υστέρων, η «αναβληθείσα» αυτή επένδυση δεν μπορεί συνεπώς να θεωρηθεί ως πράξη ενός συνετού ιδιώτη επενδυτή. Εξάλλου, οι γαλλικές αρχές δεν προσκόμισαν κανένα άλλο στοιχείο που θα επέτρεπε να διαπιστωθεί, εκ των υστέρων (δηλαδή λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που ήταν διαθέσιμα το 1987, ιδίως δε τις προβλέψεις σχετικά με τη δραστηριότητα και τα αποτελέσματα εκείνης της περιόδου), ο βαθμός στον οποίο μια παρόμοια επένδυση θα μπορούσε να θεωρηθεί σύμφωνη με τη συμπεριφορά ενός ιδιώτη επενδυτή σε οικονομία της αγοράς. Συνεπώς, η αναβολή της εισφοράς κεφαλαίου (ή μέρους αυτής) ουδόλως αίρει το χαρακτηρισμό της πράξης ως κρατικής ενίσχυσης.

⁽²⁾ Η τράπεζα σύμβουλος των γαλλικών αρχών εφάρμοσε επιτόκιο αναγωγής στην παρούσα αξία ύψους 15 % στο τέλος του 1996, κατά την αποτίμηση της αξίας της Thomson multimedia.

⁽¹⁾ ΕΕ C 307 της 13. 11. 1993, σ. 3.

Η Επιτροπή λαμβάνει εξάλλου υπόψη τα παραδείγματα νομολογίας των γαλλικών δικαστηρίων που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές, όπου αναγνωρίζεται, σε προηγούμενες περιπτώσεις, η ευθύνη του κράτους-μετόχου επί του παθητικού της υπό εκκαθάριση επιχείρησης σε βαθμό μεγαλύτερο των εισφορών του στο κεφάλαιο της επιχείρησης. Η Επιτροπή και το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σε ανάλογες περιπτώσεις στο παρελθόν⁽¹⁾ έχουν ήδη απορρίψει την επιχειρηματολογία που επεκτείνει την ευθύνη του κράτους-μετόχου επί του παθητικού σε περίπτωση εκκαθάρισης πέραν των εισφορών του στο κεφάλαιο της επιχείρησης, με το σκεπτικό ότι αυτή η επέκταση της ευθύνης δημιουργεί σύγχυση μεταξύ του ρόλου του κράτους-μετόχου και του κράτους προνοίας. Όσον αφορά την υπόθεση που επικαλείται η Γαλλία, η υποβληθείσα νομολογία δεν αίρει το χαρακτήρα ενίσχυσης μιας παρόμοιας πράξης: πράγματι, το κράτος-μέτοχος, που γνώριζε την εν λόγω νομολογία, η οποία βασίζεται σε νόμο του 1985 σχετικά με την υπαγωγή σε δικαστική διαχείριση και εκκαθάριση των επιχειρήσεων⁽²⁾, θα έπρεπε να είχε λάβει πολύ νωρίτερα τα υπό εξέταση μέτρα, και από τις αρχές της δεκαετίας του 1990 θα είχε προβεί στην αναδιάρθρωση ή στην εκκαθάριση της επιχείρησης. Συνεπώς, εν προκειμένω δεν επέδειξε συμπεριφορά συνετού μετόχου ή επενδυτή δραστηριοποιούμενου υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς, σύμφωνα με την προαναφερόμενη εφαρμοζόμενη αρχή. Ανεξαρτήτως αυτού, η Επιτροπή θεωρεί επιπλέον ότι οι γαλλικές αρχές δεν απέδειξαν, όπως προβλέπεται από το νόμο του 1985, ότι το κράτος-μέτοχος μπορεί να εξομοιωθεί με νόμιμο ή εκ των πραγμάτων διαχειριστή της επιχείρησης⁽³⁾. Σε παρόμοια περίπτωση, οι εκ των πραγμάτων διαχειριστές φέρουν ευθύνη επί του παθητικού της υπό εκκαθάριση επιχείρησης εφόσον έχουν διαπραχθεί διαχειριστικά σφάλματα και μέχρι του ποσού των χρηματοοικονομικών συνεπειών αυτών. Τέλος, η Επιτροπή επισημαίνει ότι, ακόμη και εάν είχαν αποδειχθεί αυτά τα αστήρικτα στοιχεία, οι ανωτέρω διατάξεις δεν θα επέτρεπαν την απαλλαγή του γαλλικού κράτους από την εφαρμογή του άρθρου 92 της συνθήκης, διότι έτσι θα υπήρχε αντίφαση με την αρχή του δικαίου, σύμφωνα με την οποία κανείς δεν μπορεί να βασιστεί τα επιχειρήματά του σε ίδια σφάλματα.

Λαμβάνοντας υπόψη το χαρακτήρα της ενίσχυσης, που αποσκοπεί στη στήριξη της εφαρμογής προγράμματος αναδιάρθρωσης μιας προβληματικής επιχείρησης, συνάγεται, όπως ήδη διαπιστώθηκε κατά την κίνηση της παρούσας διαδικασίας, ότι στην προκειμένη περίπτωση μπορεί να εφαρμοστεί μόνον η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ). Εφόσον η υπό εξέταση πράξη περιέχει σημαντικά στοιχεία ενίσχυσης, προκειμένου να ελεγχθεί το συμβιβασμό της με τη συνθήκη, πρέπει να εξεταστεί εάν τα εν λόγω μέτρα μπορούν να τύχουν της εφαρμογής της μοναδικής παρέκκλισης που μπορεί να ληφθεί υπόψη εν προκειμένω, δηλαδή της παρέκκλισης του άρθρου 92 παράγραφος

3 στοιχείο γ) και, εφόσον τα εν λόγω μέτρα αποσκοπούν στη στήριξη μιας προβληματικής επιχείρησης, το συμβιβασμό τους πρέπει να εξεταστεί βάσει των ειδικών κανόνων που προβλέπονται για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης.

Το πλαίσιο κανόνων της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης των προβληματικών επιχειρήσεων προβλέπει ότι για να μπορούν οι ενισχύσεις αυτές να θεωρηθούν συμβιβασίμες με τη συνθήκη πρέπει να πληρούνται διάφορες προϋποθέσεις: οι εν λόγω ενισχύσεις πρέπει να χορηγούνται με στόχο τη στήριξη προγράμματος αναδιάρθρωσης της επιχείρησης, ικανού να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, βάσει ρεαλιστικών υποθέσεων όσον αφορά τους μελλοντικούς όρους λειτουργίας της. Η επιχείρηση πρέπει να επιτυγχάνει μια ελάχιστη αποδοτικότητα των επενδυσθέντων κεφαλαίων που να της επιτρέπει, μετά την αναδιάρθρωση, να μη χρειάζεται πλέον τη συνδρομή του κράτους και να αντιμετωπίζει τον ανταγωνισμό βασισμένη αποκλειστικά στις δικές της δυνάμεις. Επιπλέον, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα προκειμένου να αμβλυθούν στο μέτρο του δυνατού οι δυσμενείς επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Η ενίσχυση πρέπει να είναι ανάλογη προς το κόστος και τα οφέλη της αναδιάρθρωσης. Τέλος, το πρόγραμμα πρέπει να εφαρμοστεί πλήρως, λαμβάνοντας υπόψη τις υποχρεώσεις που επιβάλλει η Επιτροπή.

Για να διαπιστωθεί εάν τα μέτρα ανασυγκρότησης της Thomson multimedia που υπέβαλε η Γαλλία πληρούν τις ανωτέρω προϋποθέσεις, η Επιτροπή ζήτησε τις υπηρεσίες ενός ανεξάρτητου συμβούλου (στο εξής «ο σύμβουλος»), ο οποίος κατά την περίοδο Απριλίου-Μαΐου 1997 εξέτασε το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της Thomson multimedia, με την πλήρη συνεργασία των γαλλικών αρχών και της επιχείρησης. Η Επιτροπή έθεσε στη διάθεση των γαλλικών αρχών τα πορίσματα της έκθεσης του συμβούλου, τα οποία δεν αμφισβητήθηκαν.

Ρεαλιστικός χαρακτήρας των υποθέσεων του προγράμματος

Σύμφωνα με τις αρχικές υποθέσεις του προγράμματος για την περίοδο 1997-1999 που υπέβαλε η Γαλλία στην Επιτροπή τον Μάρτιο του 1997, οι οποίες αποτελούν πρόεγκταση του τριετούς προγράμματος 1996-1998 που καταρτίστηκε στο τέλος του 1996, η εξέλιξη του κύκλου εργασιών προβλεπόταν να παρουσιάσει έντονη αύξηση. Ειδικότερα, ο κύκλος εργασιών προβλεπόταν να ανέλθει από 39,3 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα στο τέλος του 1996 σε 46,7 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1999, ήτοι ετήσια αύξηση ύψους 6% κατ' αξία κατά την εν λόγω περίοδο (βλέπε πίνακα Β). Εάν δεν μεταβληθούν οι προαναφερθείσες βασικές υποθέσεις, λαμβάνοντας υπόψη την επιπλέον αύξηση του κύκλου εργασιών λόγω της ανάκτησης των εσόδων από διπλώματα ευρεσιτεχνίας και άδειες εκμετάλλευσης, η προβλεπόμενη αύξηση του κύκλου εργασιών θα ανερχόταν σε +16% σε τρία χρόνια, δηλαδή +5% ετησίως. Η προβλεπόμενη αυτή αύξηση ήταν ιδιαίτερα υψηλή, εάν ληφθεί επιπλέον υπόψη το γεγονός ότι οι τιμές των βασικών προϊόντων του ομίλου στον τομέα των ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης μειώνονται, λόγω του πολέμου των τιμών στον οποίο έχουν αποδωθεί οι κατασκευαστές. Όσον αφορά τα νέα ψηφιακά προϊόντα (ψηφιακός αποκωδικοποιητής και συσκευή ανάγνωσης διντεοδίσκου), η αύξηση που προβλεπόταν αρχικά από την εταιρεία ήταν ακόμη μεγαλύτερη, της τάξεως του 40% ετησίως κατά την περίοδο 1997-1998.

⁽¹⁾ Βλέπε κυρίως την απόφαση 94/1073/ΕΚ της Επιτροπής στην υπόθεση Bull (ΕΕ L 386 της 31. 12. 1994, σ. 1) και την απόφαση του Δικαστηρίου στη συνεκδικασθείσα υπόθεση C-272, 279, 280/92 Hytasa, της 14ης Σεπτεμβρίου 1994, Συλλογή 1994, σ. I-4103 κ.ε., σκέψη 22.

⁽²⁾ Νόμος της 25ης Ιανουαρίου 1985 σχετικά με την υπαγωγή σε δικαστική διαχείριση και εκκαθάριση των επιχειρήσεων, άρθρα 179 και 180, *Επίσημη Εφημερίδα της Γαλλικής Δημοκρατίας*, της 26ης Ιανουαρίου 1985.

⁽³⁾ Πρέπει να υπομνησθούν σχετικά τα σχόλια του καθηγητή Guyon στην υπόθεση «Εφετείο των Βερσαλλιών της 29ης Νοεμβρίου 1990», D 1991, σ. 133, σύμφωνα με τα οποία το γεγονός ότι το κράτος διορίζει ένα ή περισσότερα μέλη του διοικητικού συμβουλίου μιας επιχείρησης δεν επαρκεί για να θεωρηθεί (το κράτος) ως «εκ των πραγμάτων διαχειριστής».

Η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το ρεαλιστικό χαρακτήρα των εν λόγω προβλέψεων και ζήτησε από τη Γαλλία να της διευκρινίσει τις υποθέσεις περί τιμών που είχαν ψηφιακή υπόψη κατά τη διαμόρφωση των προβλέψεων της Thomson multimedia. Σε επιστολή της 26ης Μαΐου 1997 προς την Επιτροπή, η Γαλλία ανέφερε ότι οι προβλέψεις διατυπώθηκαν βάσει των τρεχουσών τιμών, δηλαδή λαμβάνοντας υπόψη πτώση των τιμών μεταξύ του 3 και του 8 % ετησίως για τις τηλεοράσεις και τις συσκευές μαγνητοσκόπησης και πολύ μεγαλύτερες μειώσεις των τιμών για τα νέα ψηφιακά προϊόντα. Λαμβάνοντας υπόψη τη συνεχή πτώση των τιμών, συνάγεται ότι η προβλεπόμενη αύξηση του κύκλου εργασιών ήταν ιδιαίτερα φιλόδοξη, εφόσον βασιζόταν σε διψήφιο ποσοστό πραγματικής ανάπτυξης. Ωστόσο, σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, η άνοδος του κύκλου εργασιών δεν αποδίδεται στην αύξηση του όγκου των πωλήσεων, αλλά στην ανασύνταξη των δραστηριοτήτων του ομίλου με επίκεντρο τα προϊόντα ανώτερης κατηγορίας. Η Γαλλία ανέφερε επίσης στην Επιτροπή ότι οι προβλέψεις της εταιρείας σχετικά με τις πωλήσεις των νέων ψηφιακών προϊόντων αναθεωρήθηκαν προς τα κάτω στις αρχές του 1997.

Η Επιτροπή έθεσε στη Γαλλία ερώτημα σχετικά με τις συνέπειες που θα είχε για τα αποτελέσματα η καθήλωση των μεριδίων αγοράς του ομίλου στο σημερινό τους επίπεδο, όσον αφορά τα βασικά του προϊόντα, καθώς και η καθυστέρηση κατά ένα έτος, σε σχέση με το αρχικό σενάριο, των προβλέψεων ανάπτυξης των νέων ψηφιακών προϊόντων. Σύμφωνα με τη Γαλλία, σε παρόμοια περίπτωση θα σημειωνόταν μείωση του μεν κύκλου εργασιών κατά 1,1 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα ετησίως μέχρι το 1999, του δε αποτελέσματος κατά 200 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα.

Ο σύμβουλος έκρινε ότι οι διατυπωθείσες υποθέσεις σχετικά με τις τιμές ήταν στο σύνολό τους ρεαλιστικές και επέφερε επουσιώδεις μόνο τροποποιήσεις στις υποθέσεις αυτές. Αντίθετα, η εξέταση στην οποία προέβη ο σύμβουλος αμφισβητεί το ρεαλιστικό χαρακτήρα των προβλέψεων σχετικά με τον κύκλο εργασιών για διάφορους λόγους. Συγκεκριμένα, η εμπορική θέση της Thomson ή είναι ή δεν είναι ισχυρή στις περιοχές με υψηλή ανάπτυξη, δηλαδή στην Ασία και στην Ανατολική Ευρώπη. Επιπλέον, ο όμιλος δεν πρέπει να υπολογίζει σε σημαντική συνέχιση της ανάπτυξης στην Αμερική κατά την περίοδο 1997-1999, λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις περί διατήρησης των υφιστάμενων μεριδίων αγοράς του ομίλου και την αναθεώρηση προς τα κάτω των προβλέψεων σχετικά με τα νέα ψηφιακά προϊόντα, που πραγματοποιήθηκε στις αρχές του 1997. Στην Ευρώπη οι υποθέσεις περί ανάκτησης των μεριδίων αγοράς των βασικών προϊόντων δεν είναι καθόλου ρεαλιστικές, λόγω της πολύ ανίσχυρης εμπορικής θέσης της Thomson multimedia. Ειδικότερα, η θέση της εταιρείας στη γηραιά ήπειρο έχει εξασθενήσει από την αστάθεια και τη διασπορά των εμπορικών σημάτων (Brandt, Saba, Telefunken, Nordmende, Ferguson), κανένα από τα οποία δεν μπορεί να ανταγωνιστεί εφάμιλλα τις εταιρείες που κατέχουν ηγετική θέση στην αγορά, όπως η Sony και η Philips. Η εμπορική στρατηγική της εταιρείας αποσκοπεί στον εξορθολογισμό των σημάτων του ομίλου μέσω της μείωσης του αριθμού, τους, και κυρίως μέσω της προβολής του σήματος Thomson. Ωστόσο, αυτή η εμπορική ανασύνταξη έχει αρχίσει μόνον εν μέρει, καθώς το σήμα Thomson κατέχει χαμηλό μερίδιο αγοράς, μικρότερο ή ίσο του 1 % στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Γερμανία ή στην Ιταλία και δεν συνοδεύεται από διαφημιστικές επενδύσεις συγκρίσιμες με εκείνες που

πραγματοποιούν οι ανταγωνιστές της Thomson multimedia. Επιπλέον, σύμφωνα με την Επιτροπή, πρέπει να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι η στρατηγική ανασύνταξης με επίκεντρο ένα ή δύο βασικά σήματα χρειάζεται χρόνο για να εφαρμοστεί και αρχικά ενδέχεται να οδηγήσει σε επιπρόσθετες απώλειες μεριδίων αγοράς. Επιπλέον, η σύνδεση παραγωγής-αγοράς στην Ευρώπη είναι ελάχιστα αποδοτική και χαρακτηρίζεται από πολύ μεγαλύτερο χρόνο αντίδρασης του συστήματος παραγωγής στα μηνύματα της αγοράς (τρεις μήνες κατά μέσον όρο για την Thomson multimedia, έναντι τριών έως πέντε εβδομάδων για τους βασικούς ανταγωνιστές της).

Τα διάφορα αυτά στοιχεία οδήγησαν το σύμβουλο να αναθεωρήσει τις προβλέψεις σχετικά με τις πωλήσεις της Thomson multimedia σε παγκόσμια κλίμακα, στην Αμερική και κυρίως στην Ευρώπη. Οι προβλέψεις σχετικά με τις πωλήσεις ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης (εξαιρουμένων των λυχνιών των τηλεοπτικών συσκευών) ύψους 22,7 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων στην Αμερική και 12,3 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων στην Ευρώπη μέχρι το 1999 μειώθηκαν από το σύμβουλο σε 22,2 και 10,1 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα αντίστοιχα. Όσον αφορά την Ευρώπη, η βασική διαφορά σε σχέση με τις προβλέψεις της εταιρείας αφορά τις πωλήσεις τηλεοπτικών συσκευών: ο σύμβουλος προέβλεψε διατήρηση του μεριδίου αγοράς στο επίπεδο του 1996 (περίπου 11 %) αντί της πιθανολογούμενης από την εταιρεία ανάκτησης των απωλεσθέντων μεριδίων αγοράς. Σε ενοποιημένο επίπεδο, ο κύκλος εργασιών του ομίλου προβλέφθηκε ότι θα ανέλθει σε 43,3 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1999, δηλαδή σχεδόν τρία δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα λιγότερο από ό,τι προβλέπεται στην τελευταία έκδοσή του προγράμματος της εταιρείας. Ωστόσο, το σενάριο αυτό προβλέπει επίσης περαιτέρω αύξηση της τάξεως του 10 % κατά τα τρία έτη διάρκειας του προγράμματος, δηλαδή κατά τι μεγαλύτερη του 3 % ετησίως. Σε πραγματικούς όρους, λαμβάνοντας υπόψη την πτώση των τιμών που κατά μέσον όρο υπερβαίνει το 5 % ετησίως στον τομέα των ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης, το σενάριο αυτό αποτελεί, σύμφωνα με την Επιτροπή, άλλον ένα φιλόδοξο στόχο για έναν όμιλο του οποίου τα μερίδια αγοράς υποχώρησαν κατά τα δύο τελευταία χρόνια.

Βιωσιμότητα της επιχείρησης Thomson multimedia

Όπως υπογράμμισε η Επιτροπή κατά την κίνηση της παρούσας διαδικασίας, η Thomson multimedia, εάν δεν είχε την ασφάλεια που παρέχει ένας δημόσιος μέτοχος, δεν θα είχε μπορέσει να αντιμετωπίσει την κατάσταση χρόνιων ελλειμμάτων στην οποία βρέθηκε κατά τη δεκαετία του 1990 και τη σώρευση χρεών που ανήλθαν περίπου μέχρι τα 16 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα (τέλος του 1996). Η πρόσβαση της Thomson multimedia και της μητρικής της εταιρείας στη χρηματαγορά θα είχε περιοριστεί σταδιακά και σήμερα θα είχε αποκλειστεί πλήρως, δεδομένου ότι η καθαρή θέση του ομίλου είναι αρνητική (-2,8 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα για την Thomson multimedia στο τέλος του 1996). Η εισφορά κεφαλαίου ύψους περίπου 11 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που κοινοποίησε η Γαλλία δεν αρκεί για να εξασφαλίσει την αποκατάσταση της βιωσιμότητας του ομίλου: ένας σφαιρικός υπολογισμός δείχνει ότι, ακόμη και αν μειωθεί το χρέος κατά το ποσό που αντιστοιχεί στην προβλεπόμενη αύξηση κεφαλαίου, η επιχείρηση εξοικονομεί περίπου 700 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα ετησίως, ποσό αισθητά κάτω του ελλείμματος που σημειώθηκε το 1996 τόσο στο αποτέλεσμα της κλειόμενης χρήσης (-1,5

δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα), όσον και στο καθαρό αποτέλεσμα (-2,7 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1996, λαμβανομένων υπόψη των σημαντικών προβλέψεων για την αναδιάρθρωση). Κατά συνέπεια, η βιωσιμότητα της επιχείρησης μπορεί να διασφαλισθεί μόνον εάν ληφθούν υπόψη οι εμπορικές και βιομηχανικές πτυχές του προγράμματος ανασυγκρότησης της επιχείρησης.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη δύο στοιχεία για να προσδιοριστεί το επίπεδο της αποδοτικότητας που πρέπει να επιτύχει η Thomson multimedia, ώστε η επιχείρηση να μπορεί να θεωρηθεί βιώσιμη. Κατ' αρχάς πρέπει να διασφαλισθεί ότι ο δείκτης αποδοτικότητας της επιχείρησης θα είναι αισθητά υψηλότερος από το κόστος τους χρέους, διότι διαφορετικά θα αυξηθεί ο δείκτης χρέος/ίδιο κεφάλαιο και η επιχείρηση δεν θα μπορεί να χρηματοδοτηθεί μέσω δανειοληψίας χωρίς να θέτει σε κίνδυνο την αποδοτικότητά της, όπως διαπιστώθηκε τα τελευταία χρόνια. Η Γαλλία ανέφερε στην Επιτροπή ότι το επιτόκιο που χρησιμοποιήθηκε για να υπολογιστούν οι οριακές επιπτώσεις κάθε διακύμανσης του χρέους ανερχόταν σε 6,5% για όλη τη διάρκεια του προγράμματος αναδιάρθρωσης. Τούτο όμως δεν επαρκεί, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη μείωσης του χρέους της Thomson multimedia και την κανονική εξυπηρέτηση του χρέους που πρέπει να γίνει από τα ίδια κεφάλαια, προκειμένου η εταιρεία να είναι σε θέση να προσελκύσει επιχειρηματικά κεφάλαια, γεγονός που συνεπάγεται ένα εпасφάλιστρο κινδύνου — το οποίο είναι συνάρτηση της κατάστασης της επιχείρησης — σε σχέση με το επιτόκιο επί του χρέους. Το επιτόκιο αναγωγής στην παρούσα αξία που εφαρμόστηκε για την αποτίμηση της Thomson multimedia από τις τράπεζες συμβούλους του Δημοσίου και της Thomson το 1996 ανερχόταν σε 15%, σύμφωνα με τα σχετικά έγγραφα που υπέβαλε η Γαλλία στην Επιτροπή. Συνεπώς, η Επιτροπή εύλογα θα ανέμενε ο δείκτης αποδοτικότητας της επιχείρησης (αποτέλεσμα επί των ιδίων πόρων) να προσεγγίζει το ενδεικτικό ποσοστό του 15% μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος αναδιάρθρωσης που υπέβαλε η Γαλλία. Σε κάθε περίπτωση, για να εξασφαλισθεί η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης, ο ανωτέρω δείκτης θα έπρεπε να περιλαμβάνεται στις ανώτερες τιμές της κλίμακας μεταξύ του 6,5% (κόστος του χρέους) και του ενδεικτικού ποσοστού του 15% (κόστος των ιδίων κεφαλαίων σύμφωνα με τις τράπεζες-συμβούλους). Λαμβάνοντας υπόψη τον ιδιαίτερα ανταγωνιστικό χαρακτήρα των αγορών ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης, τον πόλεμο των τιμών στον οποίο αποδύονται οι βασικότεροι κατασκευαστές και τη σημαντική χρηματοοικονομική ισχύ που απαιτούν οι επενδύσεις στις νέες γενιές προϊόντων, πρέπει να προστεθεί ότι μόνον η υψηλή αποδοτικότητα μπορεί να διασφαλίσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης, ακόμη και σε περιόδους αντίξοων συνθηκών για την αγορά.

Σε βιομηχανικό επίπεδο, συνάγεται ότι η χαμηλή ανταγωνιστικότητα του ομίλου οφείλεται κυρίως στους τρεις ακόλουθους παράγοντες: i) στο σημαντικό κόστος του εργατικού δυναμικού στη Βόρειο Αμερική ή στην Ευρώπη σε σχέση με τους παραγωγούς της Ασίας· ii) στην πολυδιάσπαση των εγκαταστάσεων παραγωγής, γεγονός που οδηγεί σε ανεπαρκείς σειρές για την απόσβεση των πάγιων εξόδων και iii) στον υπερβολικά μεγάλο αριθμό σημάτων με τα οποία διοχετεύονται στην αγορά τα διάφορα προϊόντα. Τα μέτρα που λήφθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης που υποβλήθηκε στην Επιτροπή αποσκοπούν στη διόρθωση αυτής της κατάστασης. Στην Αμερική βρίσκεται υπό εξέλιξη η διακοπή της λειτουργίας των εγκαταστάσεων παραγωγής της Thomson multimedia στις Ηνωμένες Πολιτείες και στον Καναδά, στο πλαίσιο της συγκέντρωσης της παραγωγικής ικανότητας στο Μεξικό. Όσον αφορά την

Ευρώπη, έχει αποφασιστεί η διακοπή της λειτουργίας των εγκαταστάσεων της Celle και του Ανόβερου της Γερμανίας, των οποίων, η παραγωγή θα μεταφερθεί σταδιακά στην Angers της Γαλλίας και στην Tarazona της Ισπανίας. Η Επιτροπή, εφόσον η λήψη παρομοίων μέτρων έχει καταστεί αναπόφευκτη, αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στην προετοιμασία και υλοποίησή τους, σε ένα πλαίσιο πραγματικής διαβούλευσης μεταξύ των κοινωνικών εταίρων και επισημαίνει ότι, κατά τις πληροφορίες που διαβίβασε η Γαλλία, τον Απρίλιο, επετεύχθη συμφωνία με τις συνδικαλιστικές οργανώσεις στη Γερμανία. Παρόμοιο πρωτόκολλο συμφωνίας υπεγράφη τον Ιανουάριο με τη συνδικαλιστική οργάνωση των εργαζομένων στη μονάδα του Prescott του Καναδά, ενώ βρίσκονται υπό εξέλιξη διαβουλεύσεις με το προσωπικό των μονάδων που πρόκειται να κλείσουν στις Ηνωμένες Πολιτείες. Η Επιτροπή επισημαίνει επίσης ότι τα εργοστάσια της Celle και του Ανόβερου βρίσκονται στην περιφέρεια του Ανόβερου, που δεν είναι επιλέξιμη για τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) και, σύμφωνα με τη Γαλλία, δεν έχουν χορηγηθεί κρατικές ενισχύσεις για τις εγκαταστάσεις αυτές.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλε η Γαλλία, το κοινωνικό πρόγραμμα που αφορά 10 640 εργαζομένους θα οδηγήσει σε μείωση του προσωπικού του ομίλου κατά 4 000 εργαζομένους, λαμβανομένων υπόψη των προβλεπόμενων προσλήψεων, ιδίως στις μονάδες προς τις οποίες θα μεταφερθεί ένα μέρος της παραγωγής. Ως εκ τούτου, το προσωπικό του ομίλου θα μειωθεί κατά 12,3% σε τρία χρόνια. Λαμβανομένης υπόψη της προβλεπόμενης αύξησης του κύκλου εργασιών (3% ετησίως σύμφωνα με το σύμβουλο της Επιτροπής) και υποθέτοντας ότι η προστιθέμενη αξία ως ποσοστό του κύκλου εργασιών θα παραμείνει σταθερή, συνεπάγεται ότι η φαινόμενη παραγωγικότητα (επί της αξίας της παραγωγής, χωρίς να ληφθούν υπόψη οι συνέπειες του όγκου παραγωγής) θα αυξηθεί κατά 7% περίπου ετησίως. Η Επιτροπή επισημαίνει ότι οι στόχοι αυτοί είναι φιλόδοξοι, χωρίς να αποδεικνύεται ότι θα επιτρέψουν στην Thomson multimedia να φθάσει το επίπεδο παραγωγικότητας των ανταγωνιστών της. Ειδικότερα, ο σύμβουλος υπογράμμισε τη διαπίστωσή του ότι η μείωση του κόστους παραγωγής που απορρέει από το πρόγραμμα θα αντισταθμιζόταν πλήρως μέχρι το 1999 από την πτώση των τιμών πώλησης. Ως προς το σύνολο του βιομηχανικού προγράμματος που υπέβαλαν η εταιρεία και η Γαλλία, ο σύμβουλος έκρινε ωστόσο ότι η προκύπτουσα βιομηχανική οργάνωση θα θέσει τον όμιλο στο σύνολό του στο ίδιο επίπεδο με τους κυριότερους ανταγωνιστές του και ότι ο εξορθολογισμός του φάσματος προϊόντων θα βελτιώσει τις επιδόσεις των εγκαταστάσεων παραγωγής στον τομέα εξειδίκευσής τους.

Σύμφωνα με το σύμβουλο, η βιομηχανική αυτή οργάνωση μπορεί να επιτρέψει στην εταιρεία να ανταπεξέλθει σε μια απαισιόδοξη εξέλιξη των πραγμάτων, που θα ανέτρεπε το προβλεπόμενο πρόγραμμα δραστηριοτήτων της εταιρείας· έτσι, η μείωση των πωλήσεων τηλεοπτικών συσκευών στην Ευρώπη και στην Ασία κατά 600 000 συσκευές σε σχέση με τους στόχους (δηλαδή - 20% σε σχέση με το πρόγραμμα) δεν θα την υποχρέωνε να αναθεωρήσει τη βιομηχανική της οργάνωση. Η ευελιξία των μονάδων παραγωγής τηλεοπτικών συσκευών, ιδίως στην Ευρώπη όπου υπάρχουν οι σημαντικότεροι εμπορικοί κίνδυνοι, μπορεί να αποτρέψει την ανάγκη ενός συμπληρωματικού προγράμματος αναδιάρθρωσης χάρη στο σημαντικό ύψος των μεταβλητών εξόδων σε σχέση με τα πάγια έξοδα, στην ευελιξία του εργοστασίου της Tarazona στην Ισπανία και στην ικανότητα της

διεύθυνσης να αναπροσαρμόσει την παραγωγική ικανότητα του υπό ανέγερση εργοστασίου της Πολωνίας, λαμβανομένης υπόψη της εξέλιξης της παραγωγής. Η ευελιξία αυτή και το σημαντικό ύψος των μεταβλητών εξόδων σε σχέση με τα πάγια έξοδα θα παράσχει στην εταιρεία τη δυνατότητα, εφόσον συντρέχει λόγος, να επιβαρύνει το αποτέλεσμα της με ένα μικρό μόνο μέρος του προβλεπόμενου και μη πραγματοποιηθέντος κύκλου εργασιών.

Το γεγονός ότι το πρόγραμμα ανασυγκρότησης της Thomson multimedia χαρακτηρίζεται από αβεβαιότητα, καθίσταται πάντως προφανές όταν ληφθούν υπόψη οι προβλέψεις σχετικά με τη δραστηριότητα της επιχείρησης: η δραστηριότητα στον τομέα των τηλεοπτικών συσκευών (εξαιρουμένων των πωλήσεων λυχνιών) προβλέπεται να παραμείνει ζημιογόνος μέχρι το 1999, τόσο την Αμερική, όσο και στην Ευρώπη. Στην Αμερική, η ζημία αυτή αναμένεται να αντισταθμιστεί μέχρι το 1999 από τα αποτελέσματα που θα προκύψουν από τα άλλα προϊόντα, ιδιαίτερα δε από τα νέα ψηφιακά προϊόντα. Δεν θα συμβεί όμως το ίδιο στην Ευρώπη, όπου το αποτέλεσμα προβλέπεται να παραμείνει συνολικά αρνητικό. Το αποτέλεσμα της Thomson μπορεί να παρουσιάσει πλεόνασμα το 1999 μόνο σε ενοποιημένο επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός, τα περιθώρια κέρδους επί των πωλήσεων λυχνιών (η Thomson multimedia πωλεί σε άλλους κατασκευαστές περίπου το ήμισυ της παραγωγής της καθοδικών λυχνιών για τηλεοπτικές συσκευές) και, αφετέρου, την ανάκτηση, από το 1999, των εσόδων από άδειες εκμετάλλευσης και διπλώματα ευρεσιτεχνίας.

Η επιχείρηση κοινοποίησε στο σύμβουλο μια νέα εκδοχή του προγράμματός της που εκπονήθηκε την άνοιξη του 1997, αφού αναθεωρήθηκαν προς τα κάτω ορισμένες προ-

βλέψεις σχετικά με τις πωλήσεις. Η εκδοχή αυτή προβλέπει ριζική μεταβολή της αναμενόμενης αποδοτικότητας από το 1997. Η εξέταση των τροποποιήσεων αυτών σε σχέση με την εκδοχή που υποβλήθηκε αρχικά στην Επιτροπή τον Μάρτιο προκαλεί πολλές παρατηρήσεις. Κατ' αρχάς, η Thomson multimedia, αφού διαπίστωσε ότι οι αρχικές προβλέψεις για το 1997 είχαν ήδη καταστεί ανέφικτες, τις αναθεώρησε δραστικά προς τα κάτω: ο κύκλος εργασιών εκτιμήθηκε ότι θα μειωθεί σε αξία κατά 2,6 %, αντί της αναμενόμενης αύξησης κατά 7 %, δηλαδή επήλθε τροποποίηση των προβλέψεων της τάξεως του 10 % περίπου. Αυτή η δραστική αναθεώρηση προς τα κάτω, ήδη από το πρώτο έτος του προγράμματος, πιστοποιεί την αβεβαιότητα που χαρακτηρίζει τις προβλέψεις και δημιουργεί αμφιβολίες για τα έτη 1998 και 1999, στο μέτρο που ο κίνδυνος απόκλισης σε σχέση με τις αρχικές προβλέψεις αυξάνει με την πάροδο του χρόνου.

Δεύτερον η εταιρεία, αντί να λάβει υπόψη την αβεβαιότητα που χαρακτηρίζει τις προβλέψεις της και να αναθεωρήσει προς τα κάτω τις συνολικές προβλέψεις πωλήσεων, προκειμένου να αντισταθμίσει τη χαμηλότερη ανάπτυξη που αναμένεται για το 1997, προέβλεψε προς αναπλήρωσή της αύξηση του κύκλου εργασιών κατά το 1998 και το 1999, ύψους περίπου 10 % ετησίως. Λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις περί τιμών, σύμφωνα με τις οποίες αναμένεται μείωση των τιμών πώλησης του ομίλου της τάξεως του 5 % ετησίως, η συνακόλουθη αύξηση του όγκου των πωλήσεων θα πρέπει να είναι ακόμη μεγαλύτερη. Δεδομένου ότι η αγορά έχει εισέλθει συνολικά σε στάδιο ωριμότητας και χαρακτηρίζεται από χαμηλή ανάπτυξη, η Επιτροπή θεωρεί μη ρεαλιστικές αυτές τις προβλέψεις για το 1998 και το 1999.

Πίνακας Δ

Μεταβολές σε σχέση με τις προβλέψεις του προγράμματος

ΑΡΧΙΚΕΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ

(σε εκατομμύρια FF)

	1996	1997	1998	1999
Κύκλος εργασιών	39 284	42 024 (+ 7 %)	44 314 (+ 5,4 %)	46 692 (+ 5,4 %)
Αποτέλεσμα εκμετάλλευσης		134	756	1 994
Καθαρό αποτέλεσμα μετά τους φόρους		- 961	- 227	393

ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΗ ΕΚΔΟΧΗ ΤΗΣ THOMSON MULTIMEDIA

(σε εκατομμύρια FF)

	1996	1997	1998	1999
Κύκλος εργασιών	39 284	38 257 (- 2,6 %)	42 068 (+ 10 %)	46 029 (+ 9,4 %)
Προβλέψεις για γενικούς κινδύνους		- 190	- 297	- 784

Σημ: Οι ανωτέρω προβλέψεις για γενικούς κινδύνους έχουν ήδη περιληφθεί στο προβλεπόμενο από την εταιρεία αποτέλεσμα εκμετάλλευσης και συνεπώς δεν πρέπει να αφαιρεθούν από αυτό. Σύμφωνα με την επιχείρηση, τα αποτελέσματα δεν επηρεάζονται από την αναθεώρηση των προβλέψεων σχετικά με τις πωλήσεις, λόγω της ακόμη μεγαλύτερης μείωσης των επιβαρύνσεων και, συνεπώς, παραμένουν σύμφωνα με τις αρχικές προβλέψεις.

ΕΚΔΟΧΗ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ

(σε εκατομμύρια FF)

	1996	1997	1998	1999
Κύκλος εργασιών	39 284	37 785 (− 2,6 %)	39 965 (+ 5,7 %)	43 344 (+ 8,4 %)
Αποτέλεσμα εκμετάλλευσης		55	303	1 440
Καθαρό αποτέλεσμα προ φόρων		− 1 070	− 570	530

Σημ: Η εκδοχή του συμβούλου ενσωματώνει στο περιθώριο κέρδους την πρόβλεψη της επιχείρησης για γενικούς κινδύνους. Με τις αλλαγές του συμβούλου (βλέπε πίνακα Γ) επέρχεται μια περαιτέρω διόρθωση, που δεν καταλογίζεται στις προβλέψεις, αλλά στο αποτέλεσμα.

Τρίτον, η εταιρεία στις αναθεωρημένες προβλέψεις της έχει περιλάβει συνολική πρόβλεψη για γενικούς κινδύνους («risk assessment»), η οποία από 190 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1997, θα ανέλθει σε 784 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1999. Η πρόβλεψη αυτή έχει ενσωματωθεί στο προβλεπόμενο αποτέλεσμα εκμετάλλευσης της επιχείρησης, που παραμένει αμετάβλητο. Οι υπεύθυνοι της Thomson και οι γαλλικές αρχές δεν διευκρίνισαν τις παραμέτρους από τις οποίες προβλέπεται να εξοικονομηθούν πόροι σε σχέση με το πρόγραμμα που υποβλήθηκε τον Μάρτιο στην Επιτροπή, ούτως ώστε να διατηρηθεί το αρχικά προβλεπόμενο αποτέλεσμα παρά την ενσωμάτωση προβλέψεων αυτής της τάξεως. Ωστόσο, λαμβάνοντας υπόψη τους σημαντικούς κινδύνους απόκλισης σε σχέση με τις προαναφερόμενες προβλέψεις, η Επιτροπή θεωρεί δικαιολογημένη, για λόγους ασφαλείας, τη συνολική αυτή πρόβλεψη.

Στην εκδοχή που κατάρτισε σχετικά με το αποτέλεσμα, ο σύμβουλος εισήγαγε τις δικές του μεταβολές (βλέπε πίνακα Ε) σε σχέση με την εκδοχή του προγράμματος της Thomson multimedia, ενώ διατήρησε τις προβλέψεις για γενικούς κινδύνους της επιχείρησης. Ειδικότερα, στην εκδοχή του συμβούλου, που ακολουθεί μια μέση οδό, πρέπει να εφαρμοστεί ένα περιθώριο ασφαλείας για προληπτικούς λόγους. Επιπλέον, δεδομένου ότι οι προβλέψεις σχετικά με τη δραστηριότητα της επιχείρησης χρειάστηκε να αναθεωρηθούν προς τα κάτω ήδη από το 1997, ο σύμβουλος έκρινε σκόπιμο να διατηρηθεί την πρόβλεψη αυτή. Λαμβάνοντας υπόψη όλα αυτά τα στοιχεία, το καθαρό αποτέλεσμα προ φόρων προβλέπεται να ανέλθει σε 530 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα το 1999, ήτοι περίπου στο 7,6 % των ιδίων κεφαλαίων μέχρι την ημερομηνία αυτή. Το εν λόγω επίπεδο αποδοτικότητας, αν και εξακολουθεί να είναι σχετικά χαμηλό, είναι υψηλότερο από το ελάχιστο απαιτούμενο για να αντιμετωπισθεί το χρέος του ομίλου και να διασφαλισθεί βραχυπρόθεσμα η βιωσιμότητα της επιχείρησης, παραμένει όμως ανεπαρκές, πριν από τις πρόσθετες δεσμεύσεις εκ μέρους της Γαλλίας (βλέπε κατωτέρω), για να διασφαλίσει την μακροπρόθεσμη βιωσιμότητά της. Παρά την έντονη μείωση του προβλεπόμενου κύκλου εργασιών μετά την αναθεώρηση, οι προβλέψεις σχετικά με το αποτέλεσμα δεν επηρεάζονται σε ανάλογο βαθμό. Η μικρότερη διαφοροποίησή τους οφείλεται στην υπεροχή των μεταβλητών εξόδων σε σχέση με τα πάγια έξοδα, γεγονός που επιτρέπει, μέχρι ενός ορισμένου ορίου, τον περιορισμό της απώλειας κερδών μέσω της ελαχιστοποίησης των διαφυγόντων κερδών επί των πωλήσεων. Ωστόσο, συνάγεται ότι εάν οι πωλήσεις είναι πολύ χαμηλότερες από τις προβλέψεις, η διαφοροποίηση του αποτελέσματος μπορεί να είναι πολύ αισθητή από τη διαφοροποίηση του κύκλου εργασιών, στο μέτρο που θα θιγόταν η βιομηχανική οργάνωση.

Πίνακας Ε

Μεταβολές σε σχέση με το πρόγραμμα της εταιρείας

(σε εκατομμύρια FF)

	Μεταβολή κύκλου εργασιών	Μεταβολή αποτελέσματος εκμετάλλευσης
	Επιπτώσεις το 1999	Επιπτώσεις το 1999
Πωλήσεις στην Ευρώπη	− 2 118	− 488
Πωλήσεις στην Αμερική	− 778	− 69
Συνολικές επιπτώσεις	− 2 896	− 557
Επιπρόσθετες ευκαιρίες:		
Εξορθολογισμός του φάσματος προϊόντων		+ 35
Περιορισμός της frozen zone (χρόνος σύνδεσης παραγωγής αγοράς)		+ 50

Βάσει των ανωτέρω, ο σύμβουλος συμπέρανε ότι η επιχείρηση θα δυσκολευόταν να αντιμετωπίσει μόνη της μια δυναμικότερη επέκταση. Οι ανταγωνιστές της Thomson multimedia αντιμετωπίζουν και αυτοί προβλήματα αποδοτικότητας, αν και λιγότερο έντονα, λόγω της πτώσης των τιμών, αλλά οι σημαντικότεροι κατασκευαστές ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης συμμετέχουν σε πολυεθνικούς ομίλους που ασκούν και άλλες δραστηριότητες και πραγματοποιούν συνολικό κύκλο εργασιών μεταξύ των 200 και 400 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, δηλαδή πενταπλάσιο έως δεκαπλάσιο του κύκλου εργασιών της Thomson multimedia. Συνεπώς, χάρη στη διαφοροποίηση των δραστηριοτήτων τους μπορούν να αντισταθμίσουν τις διακυμάνσεις των πωλήσεων και των κερδών που σημειώνονται στον τομέα των ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης. Όσο η Thomson multimedia θα παραμένει απομονωμένη, δύσκολα θα μπορεί να αντεπεξέλθει σε μια κρίση της αγοράς ή, αντίθετα, να πραγματοποιήσει επενδύσεις για να επωφεληθεί πλήρως των ευκαιριών ανάπτυξης νέων προϊόντων.

Βάσει των προβλεπόμενων αποτελεσμάτων, τα οποία, όπως κατέστη φανερό από τις αποκλίσεις που ήδη παρατηρήθηκαν στις αρχές του 1997, είναι ευμετάβλητα και συνεπώς επιτάσσουν μια συνετή στάση, η Επιτροπή θεωρεί ότι η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της Thomson multimedia, ως ανεξάρτητης επιχείρησης, δεν διασφαλίζεται πλήρως από το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που υποβλήθηκε στην Επιτροπή τον Μάρτιο του 1997 και πριν από τις επιπρόσθετες δεσμεύσεις που ανέλαβε η Γαλλία με την επιστολή της της 17ης Σεπτεμβρίου 1997 (βλέπε κατωτέρω). Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, αν και το κόστος του προγράμματος αναδιάρθρωσης έχει ήδη καλυφθεί από προβλέψεις κατά την οικονομική χρήση του 1996, η επιχείρηση θα εξακολουθήσει να παρουσιάζει ζημίες το 1997 και το 1998 και ότι η επάνοδος στην κερδοφορία το 1999 θα είναι ακόμη ανεπαρκής για να θεωρηθεί ότι η επιχείρηση διαθέτει πραγματική οικονομική αυτονομία μακροπρόθεσμα χάρη στα περιθώρια κέρδους και στην αυτοχρηματοδότησή της. Τούτο σημαίνει ότι θα χρειαστούν πρόσθετα μέτρα εσωτερικής αναδιάρθρωσης, προκειμένου να διασφαλιστεί η σταθερή και διαρκής βιωσιμότητά της. Το κόστος των πρόσθετων αυτών προσπαθειών με στόχο τη δελτίωση της μακροπρόθεσμης αποδοτικότητας ενδέχεται και πάλι να πλήξει τη βραχυπρόθεσμη αποδοτικότητα της Thomson multimedia. Υπό τις συνθήκες αυτές, η Επιτροπή θεωρεί ότι η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης μπορεί να διασφαλιστεί μόνο χάρη σε στέρεες βιομηχανικές εταιρικές σχέσεις, που θα προσφέρουν στην Thomson multimedia βιομηχανικές ή εμπορικές συνεργασίες στις βασικές δραστηριότητές της και θα επιτρέψουν τη διεξαγωγή των δράσεων εσωτερικής αναδιάρθρωσης υπό καλές συνθήκες. Παρόμοιες εταιρικές σχέσεις θα επιτρέψουν την αξιοποίηση του υφιστάμενου δικτύου διανομής του ομίλου, ιδιαίτερα στις περιοχές όπου διαθέτει άριστη εμπορική φήμη, όπως στη Βόρειο Αμερική. Θα επιτρέψουν ενδεχομένως στην Thomson multimedia να διαθέσει στην αγορά νέα προϊόντα και υπηρεσίες χωρίς να επιβαρυνθεί με το συνολικό κόστος ανάπτυξης. Θα της επιτρέψουν επίσης να βρει νέες αγορές διάθεσης των υφιστάμενων προϊόντων της και να καταστήσει αποδοτικότερες τις επενδύσεις της. Μια παρόμοια στρατηγική αύξησης της προστιθέμενης αξίας χωρίς χρησιμοποίηση πρόσθετων κεφαλαίων προβλέπεται να οδηγήσει, εντός της περιόδου που καλύπτει το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, σε αισθητή αύξηση των περιθωρίων κέρδους του ομίλου, και ιδιαίτερα του δείκτη κέρδος/ίδια κεφάλαια,

γεγονός που θα του επιτρέψει να προσεγγίσει το κανονικό επίπεδο αποδοτικότητας που προσδοκά ένας συνετός μέτοχος, καθώς και να συνεχίσει τη μείωση των χρεών που έχει ήδη ξεκινήσει με την παρούσα εισφορά κεφαλαίου. Η δέσμευση της Γαλλίας σχετικά με τις ανωτέρω εταιρικές σχέσεις, όπως προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο α) της παρούσας απόφασης, συμβάλλει στην άρση των αμφιβολιών σχετικά με τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης, που είχε διατυπώσει αρχικά η Επιτροπή. Η Επιτροπή επισημαίνει επίσης ότι το γεγονός πως η Γαλλία επιβεβαιώνει ότι θεωρεί την κοινοποιηθείσα αύξηση των ιδίων κεφαλαίων ως εισφορά κεφαλαίου στο πλαίσιο πλήρους και οριστικού διακανονισμού και ότι δεν σχεδιάζει να προδεί σε καμία νέα ενίσχυση δείχνει ότι είναι πεπεισμένη για τη βιωσιμότητα του ομίλου Thomson μετά την αύξηση των ιδίων κεφαλαίων του.

Πρόληψη της αδικαιολόγητης στρεβλώσης του ανταγωνισμού

Λαμβανομένων υπόψη των στρεβλώσεων ανταγωνισμού που προσδιορίζονται ανωτέρω όσον αφορά τις πωλήσεις έγχρωμων τηλεοράσεων στην Ευρώπη, το πρόγραμμα που υπέβαλε η Γαλλία, το οποίο προβλέπει ανάκτηση των μεριδίων αγοράς στον εν λόγω τομέα, δημιουργεί τον κίνδυνο σημαντικής αύξησης των εντάσεων στην αγορά αυτή και δεν περιέχει στοιχεία που να αντισταθμίζουν τις στρεβλώσεις του ανταγωνισμού τις οποίες θα υφίσταντο ενδεχομένως οι ανταγωνιστές της επιχείρησης. Συνεπώς, διαπιστώνεται ότι το εν λόγω πρόγραμμα δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό ως έχει και ότι η Thomson multimedia πρέπει να περιορίσει το μερίδιο αγοράς της στην αγορά έγχρωμων τηλεοράσεων στην Ευρώπη. Η Επιτροπή βάσει των συμπερασμάτων του συμβούλου, θεωρεί ότι ο περιορισμός των μεριδίων αγοράς της επιχείρησης στην αγορά έγχρωμων τηλεοράσεων στην Ευρώπη είναι όχι μόνο απαραίτητος, αλλά και πιο ρεαλιστικός και επιπλέον, λαμβάνοντας υπόψη την ευελιξία των μονάδων παραγωγής έγχρωμων τηλεοράσεων, συμβιβάζεται με τη βιωσιμότητα της επιχείρησης. Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι, στη συγκεκριμένη περίπτωση και λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων υπεργολαβικής ανάθεσης της παραγωγής τηλεοπτικών συσκευών σε άλλους κατασκευαστές και των δυσχερειών προσδιορισμού της παραγωγικής ικανότητας, η μείωση των μεριδίων αγοράς είναι ο καλύτερος τρόπος αποφυγής των αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού, διατηρώντας ταυτόχρονα την επιθυμητή ευελιξία ώστε να υπάρχει η δυνατότητα ανταπόκρισης στις εξελίξεις της αγοράς.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις νέες δεσμεύσεις της Γαλλίας, που περιλαμβάνονται στην επιστολή του υπουργού οικονομίας, οικονομικών και βιομηχανίας της 17ης Σεπτεμβρίου 1997 και παρατίθενται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο β) της παρούσας απόφασης. Θεωρεί ότι η καθήλωση του μεριδίου αγοράς της Thomson multimedia στην αγορά έγχρωμων τηλεοράσεων στην Κοινότητα στο 10%, ποσοστό που υπολείπεται κατά 1% του χαμηλότερου επιπέδου στα χρονικά του ομίλου (που σημειώθηκε το 1996), αποτελεί πολύ σημαντικό αντίλλαγμα το οποίο επιτρέπει την αντιστάθμιση των αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού που συνεπάγεται η ενίσχυση.

Αναλογικότητα των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης

Βάσει των προβλέψεων που υπέβαλε η Γαλλία στην επιστολή της 26ης Μαΐου, μέχρι το 1999 στον ισολογισμό θα εμφανίζονται ίδια κεφάλαια ύψους 8,2 δισεκατομμυρίων

γαλλικών φράγκων και καθαρά χρέη ύψους 8,6 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, δηλαδή ο δείκτης καθαρή δανειακή επιβάρυνση/ίδια κεφάλαια θα είναι περίπου ίσος με 1. Βάσει της συντηρητικότερης εκδοχής του προγράμματος που εκπόνησε ο σύμβουλος της Επιτροπής, η οποία χαρακτηρίζεται από μεγαλύτερες ζημίες κατά την περίοδο 1997-1998 και ελάχιστα κέρδη το 1999, ο ανωτέρω δείκτης θα προσεγγίσει περισσότερο το 1,25 το 1999, δηλαδή η διάρθρωση του ισολογισμού θα εξακολουθήσει να υφίσταται πιέσεις.

Κατ' αυτόν τον τρόπο, η κεφαλαιοποίηση της Thomson multimedia θα εξακολουθεί το 1999 να είναι δυσμενής, σε σχέση με τους κυριότερους ανταγωνιστές της. Τα κοινοποιηθέντα από τη Γαλλία μέτρα εισφοράς κεφαλαίου δεν θα οδηγήσουν συνεπώς στην απόκτηση πλεονασματικών οικονομικών πόρων από την Thomson multimedia σε σχέση με τους κυριότερους ανταγωνιστές της. Εξάλλου, η επιχείρηση συμβάλλει με όλα τα οικονομικά μέσα που διαθέτει στη χρηματοδότηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης, του οποίου το βιομηχανικό κόστος καλύπτεται κατά το μεγαλύτερο μέρος από προβλέψεις που έχουν συσταθεί στους λογαριασμούς του 1996, προτού μάλιστα επωφεληθεί από τη νέα εισφορά κεφαλαίου από το κράτος. Κατά την περίοδο 1997-1999, η αυτοχρηματοδότηση της εκμετάλλευσης θα καλύπτει το 100 % των επενδυτικών αναγκών της επιχείρησης και το 35 % των συνολικών χρηματοοικονομικών αναγκών της (συμπεριλαμβανομένης μείωσης χρεών ύψους 9 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων), ενώ το υπόλοιπο (65 %) πρόκειται να καλυφθεί από την εισφορά κεφαλαίων ύψους περίπου 11 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Η Επιτροπή θεωρεί επιπλέον ότι η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο απαραίτητο: πράγματι, προβλέπεται μείωση του καθαρού αποτελέσματος προ φόρων της τάξεως των 65 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων για κάθε μη καταβαλλόμενο δισεκατομμύριο της εισφοράς κεφαλαίου, γεγονός που απομακρύνει ακόμη περισσότερο την επιχείρηση από τους απαιτούμενους στόχους από άποψη περιθωρίων κέρδους. Η λύση για τη βελτίωση της χρηματοοικονομικής διάρθρωσης της Thomson multimedia δεν πρέπει ωστόσο να αναζητηθεί σε πρόσθετη εισφορά κεφαλαίων, η οποία θα μείωνε το δείκτη αποδοτικότητάς της επί των ιδίων κεφαλαίων, λαμβανομένων υπόψη των χαμηλών περιθωρίων κέρδους που αποφέρει η εκμετάλλευση. Αντίθετα, η λύση πρέπει να αναζητηθεί σε διαρθρωτικές δράσεις που θα επιτρέψουν την αύξηση των περιθωρίων κέρδους εν όψει της σταδιακής μείωσης του χρέους της.

VI. Συμπεράσματα

Μετά το πέρας της διαδικασίας που κινήθηκε στις 18 Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με τα μέτρα εισφοράς κεφαλαίου στην Thomson SA, προς όφελος της Thomson multimedia, και την εκχώρηση στο κράτος των μετοχών της Crédit Lyonnais που κατείχε η Thomson SA, η Επιτροπή κατέληξε στα ακόλουθα συμπεράσματα:

1. Εκχώρηση στο κράτος των μετοχών της Crédit Lyonnais που κατείχε η Thomson SA

Η εκτιμηθείσα σε 30 % προσαύξηση της τιμής που καταβλήθηκε από το κράτος για την απόκτηση των μετοχών της Crédit Lyonnais τις οποίες κατείχε η Thomson SA αποτελεί κρατική ενίσχυση, ύψους 145,6 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Η μη κοινοποιηθείσα αυτή ενίσχυση, που επικυρώθηκε από τις γαλλικές αρχές στις 20 Μαΐου 1996 κατά την υπογραφή της συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ του κράτους και της Thomson, προηγείται χρονικά του προγράμματος αναδιάρθρωσης της Thomson multimedia που

κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή τον Οκτώβριο του 1996. Αποτελεί για το κράτος οριστικό διαφυγόν κέρδος. Η εν λόγω ενίσχυση θα μπορούσε να τύχει της εφαρμογής της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ), η οποία είναι η μοναδική που θα είχε ενδεχομένως εφαρμογή στα υπό εξέταση μέτρα. Ωστόσο, η Γαλλία δεν προσκόμισε στην Επιτροπή στοιχεία που θα της επέτρεπαν να πιστοποιήσει ότι η εν λόγω ενίσχυση, όταν αποφασίστηκε, θα μπορούσε να συμβιβάζεται με τη βάση αυτής της παρέκκλισης. Συνεπώς, η παράνομη αυτή ενίσχυση είναι επιπλέον ασυμβίβαστη με τη συνθήκη.

2. Νέα εισφορά κεφαλαίου στην Thomson SA και στην Thomson multimedia

Η Thomson multimedia, αποδέκτρια της εισφοράς κεφαλαίου ύψους περίπου 11 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων προς την Thomson SA που κοινοποίησε η Γαλλία, συνάγεται ότι θα παραμείνει σε επισφαλής κατάσταση μέχρι το 1999, κατόπιν της αύξησης των ιδίων κεφαλαίων της και μετά το πέρας του υποβληθέντος προγράμματος αναδιάρθρωσης. Ο όμιλος διαθέτει σημαντικά πλεονεκτήματα, ιδιαίτερα δε τεχνολογική επάρκεια που τη θέτει σε ευνοϊκή θέση ενόψει της έλευσης στην αγορά των νέων ψηφιακών προϊόντων. Ωστόσο, η επιχείρηση θα παραμείνει ζημιόγonos μέχρι το 1999 όσον αφορά τη βασική της δραστηριότητα (τηλεοπτικές συσκευές), ενώ είναι ιδιαίτερα ευπρόσδεκτη στην Ευρώπη, όπου η εμπορική της θέση είναι επισφαλής. Τα ληφθέντα μέτρα βιομηχανικής αναδιάρθρωσης και αναδιοργάνωσης είναι απαραίτητα, αλλά δεν είναι βέβαιο ότι είναι ικανά να οδηγήσουν στην αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας και πρέπει να επιδιωχθεί περαιτέρω αύξηση της παραγωγικότητας. Λαμβάνοντας υπόψη όλα τα ανωτέρω στοιχεία, η αποδοτικότητα που μπορεί λογικά να αναμένεται θα είναι μάλλον ανεπαρκής για να διασφαλίσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα του ομίλου, εάν η επιχείρηση δεν δημιουργήσει στέρεες εταιρικές σχέσεις που θα προσφέρουν στην Thomson multimedia βιομηχανικές και εμπορικές συνεργασίες ικανές να της επιτρέψουν να αντεπεξέλθει στον οξύ διεθνή ανταγωνισμό στις αγορές ηλεκτρονικών ειδών ευρείας κατανάλωσης. Η Επιτροπή θεωρεί τη δημιουργία παρόμοιων εταιρικών σχέσεων ως ουσιώδη προϋπόθεση για να μπορέσει να αποφανθεί ότι η Thomson multimedia είναι βιώσιμη. Λαμβανομένης υπόψη της δέσμευσης της Γαλλίας για τη δημιουργία παρόμοιων εταιρικών σχέσεων πριν από το τέλος του 2000, η Επιτροπή μπορεί να αποφανθεί ότι η επιχείρηση είναι βιώσιμη.

Οι προβλέψεις του αρχικού προγράμματος αναδιάρθρωσης σχετικά με τις πωλήσεις έγχρωμων τηλεοράσεων του ομίλου στην Ευρώπη, πέραν του ότι κατά την κρίση της Επιτροπής είναι κατ' ουσίαν μη ρεαλιστικές, είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, στο μέτρο που προβλέπουν ανάκτηση μεριδίων αγοράς, υπό συνθήκες ζημιόγνου εκμετάλλευσης, γεγονός που δεν θα ήταν δυνατό χωρίς τις κοινοποιηθείσες ενισχύσεις. Σε μια αγορά στην οποία σήμερα το επίπεδο χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας είναι της τάξεως του 85 %, η εφαρμογή της εν λόγω στρατηγικής θα προκαλούσε σημαντικές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Συνεπώς, οι ανωτέρω στόχοι θα πρέπει να αναθεωρηθούν προς τα κάτω, λαμβάνοντας υπόψη τις τελευταίες δεσμεύσεις που ανέλαβαν οι γαλλικές αρχές περί περιορισμού των μεριδίων αγοράς της Thomson multimedia στον τομέα των τηλεοπτικών συσκευών σε ποσοστό που δεν θα υπερβαίνει το 10 % της αγοράς τηλεοπτικών συσκευών στην Κοινότητα.

Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω στοιχείων και υπό την προϋπόθεση ότι θα τηρηθούν πλήρως οι τελευταίες δεσμεύσεις της Γαλλίας, όπως προβλέπονται λεπτομερώς στο άρθρο 1 παράγραφος 3 της παρούσας απόφασης, η Επιτροπή θεωρεί ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση που περιέχεται στην εισφορά κεφαλαίου ύψους περίπου 11 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων μπορεί να τύχει της απαλλαγής που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης και στο άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας EOX,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα μέτρα στήριξης που έλαβε η Γαλλία υπέρ της Thomson SA υπό μορφή προσαυξημένης τιμής εξαγοράς της συμμετοχής ύψους 3,01 % που κατείχε η εταιρεία στο κεφάλαιο της Crédit Lyonnais αποτελούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας EOX. Η εν λόγω ενίσχυση είναι παράνομη και δεν μπορεί να χαρακτηριστεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης και του άρθρου 61 παράγραφοι 2 και 3 της συμφωνίας EOX.

2. Η εισφορά κεφαλαίου ύψους 11 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων στην Thomson SA, προς όφελος της Thomson multimedia, αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας σχετικά με τη λειτουργία του EOX. Η εν λόγω ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και με τη συμφωνία EOX, σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης και το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας EOX, υπό τον όρο ότι η Γαλλία θα τηρήσει τις δεσμεύσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 3 και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 4.

3. Η Γαλλία αναλαμβάνει τις ακόλουθες δεσμεύσεις:

α) μέχρι το τέλος του 2000, η Thomson multimedia θα έχει δημιουργήσει στρατηγικές εταιρικές σχέσεις σε βιομηχανική βάση με προοπτική την ενίσχυση της βιωσιμότητάς της και τη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης ανάπτυξής της, όσον αφορά τις υφιστάμενες δραστηριότητές της και τους τομείς στους οποίους θα επεκταθεί στο μέλλον·

β) η Thomson multimedia περιορίζει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000 τα μερίδια αγοράς της στον τομέα των τηλεοπτικών συσκευών σε επίπεδο που δεν υπερβαίνει το 10 % στην Κοινότητα· προκειμένου να διατηρηθεί η αποδοτικότητα του, ο όμιλος λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε η εξέλιξη των μονάδων παραγωγής του, είτε πρόκειται για υφιστάμενη είτε για υπό κατασκευή παραγωγική ικανότητα, να είναι σύμφωνη προς τη δέσμευση αυτή. Όσον αφορά τις τηλεοπτικές συσκευές στις Ηνωμένες Πολιτείες και τα υπόλοιπα προϊόντα του ομίλου στην Ευρώπη και στις Ηνωμένες Πολιτείες, ο όμιλος περιορίζει αυστηρά την εξέλιξη των μεριδίων αγοράς του κατά την περίοδο 1996-1998 στους στόχους που προσδιορίζονται στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της επιχείρησης που υβεβλήθη στην Επιτροπή·

γ) κατά τους επόμενους μήνες, η Thomson multimedia οφείλει να λάβει ως συμπλήρωμα του προγράμματος βιομηχανικής ανασυγκρότησης μέτρα για τη βελτίωση της εμπορικής της πολιτικής και της πολιτικής σημάτων που ακολουθεί· τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι σύμφωνα με τις συστάσεις που διατύπωσε ο σύμβουλος της Επιτροπής·

δ) στην Επιτροπή υποβάλλεται εξαμηνιαία έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος ανασυγκρότησης και την τήρηση των προαναφερόμενων δεσμεύσεων.

Επιπλέον, η γαλλική κυβέρνηση επιβεβαιώνει ότι θεωρεί την κοινοποιηθείσα στην Επιτροπή αύξηση των ιδίων κεφαλαίων ως εισφορά κεφαλαίου στο πλαίσιο πλήρους και οριστικού διακανονισμού και ότι δεν προτίθεται να προβεί σε καμία νέα ενίσχυση (εξαιρουμένων των ενισχύσεων που εξυπηρετούν στόχο κοινοτικού ενδιαφέροντος, όπως οι ενισχύσεις στην έρευνα και την ανάπτυξη) κατά τα προσεχή έτη· σε περίπτωση που παρουσιαστούν μη προβλέψιμες στο παρόν στάδιο περιστάσεις που θα δικαιολογούσαν την εισφορά κεφαλαίου από έναν συνετό επενδυτή, η γαλλική κυβέρνηση ενημερώνει εκ των προτέρων την Επιτροπή και συμμορφούται με τις εφαρμοστέες διατάξεις της συνθήκης·

4. Προκειμένου να διασφαλιστεί το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά, η γαλλική κυβέρνηση μεριμνά για την τήρηση των ακόλουθων όρων:

α) η Thomson SA διαθέτει το σύνολο της εισφοράς κεφαλαίου που προβλέπεται να της χορηγηθεί για την αύξηση των ιδίων κεφαλαίων της Thomson multimedia και χρησιμοποιεί την ενίσχυση μόνο για τους σκοπούς που ορίζονται στο πρόγραμμα·

β) η Thomson multimedia ολοκληρώνει τα μέτρα αναδιάρθρωσης που προβλέπονται στο πλαίσιο του προγράμματος για την περίοδο 1997-1999 που υποβλήθηκε στην Επιτροπή· επιπλέον, δεν τροποποιεί τους όρους που προβλέπονται στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, αφού λάβει υπόψη τους όρους που επιβάλλει η παρούσα απόφαση, παρά μόνον κατόπιν προηγούμενης έγκρισης της Επιτροπής·

γ) οι γαλλικές αρχές υποβάλλουν κάθε χρόνο στην Επιτροπή τους εταιρικούς λογαριασμούς της Thomson SA και της Thomson multimedia·

δ) η δέσμευση περί περιορισμού των μεριδίων αγοράς στον τομέα των τηλεοπτικών συσκευών που προβλέπεται στην παράγραφο 3 στοιχείο β) ερμηνεύεται ως περιορισμός σε επίπεδο 10 % της αγοράς τηλεοπτικών συσκευών στην Κοινότητα, οριζόμενη σε αξία·

ε) η τήρηση της δέσμευσης που προβλέπεται στην παράγραφο 3 στοιχείο δ) παρακολουθείται καθ' όλη τη διάρκεια του προγράμματος αναδιάρθρωσης, όσον αφορά το σύνολο των προϊόντων του ομίλου στον κόσμο· όσον αφορά τις τηλεοπτικές συσκευές στην Κοινότητα, η παρακολούθηση θα ισχύσει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000. Καλύπτει την εξέλιξη της παραγωγής, των πωλήσεων και των μεριδίων αγοράς της Thomson multimedia στην Ευρώπη και σε παγκόσμια κλίμακα· καλύπτει επίσης τους δείκτες σύγκρισης των τιμών των βασικών προϊόντων της με τις τιμές των ανταγωνιστών της στην Ευρώπη. Η παρακολούθηση πραγματοποιείται βάσει συγγραφής υποχρεώσεων, επί της οποίας θα προηγηθεί διαβούλευση με την Επιτροπή, και ανατίθεται σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα που ορίζεται προς το σκοπό αυτόν κατόπιν συμφωνίας με την Επιτροπή·

στ) οι γαλλικές αρχές ενημερώνουν λεπτομερώς την Επιτροπή για κάθε εξέλιξη που επηρεάζει την κατάσταση της Thomson SA και της Thomson multimedia·

ζ) εξαιρουμένων έκτακτων περιστάσεων, μη προβλέψιμων στο παρόν στάδιο και μη εξαρτώμενων από την επιχείρηση, η παρούσα εισφορά κεφαλαίου χορηγείται στην Thomson multimedia στο πλαίσιο πλήρους και οριστικού διακανονισμού και οι γαλλικές αρχές δεν θα χορηγήσουν κατά τα προσεχή έτη στην επιχείρηση καμία νέα ενίσχυση (εξαιρουμένων των ενισχύσεων που εξυπηρετούν στόχο κοινοτικού ενδιαφέροντος, όπως οι ενισχύσεις στην έρευνα και την ανάπτυξη)·

η) η μεταφορά ζημιών που γεννούν δικαίωμα έκπτωσης φόρου πραγματοποιείται σύμφωνα με το σημείο 3.2.2.Γ των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Ειδικότερα, η δυνατότητα των επιχειρήσεων του ομίλου Thomson SA για μεταφορά των προ του 1997 φορολογικών ζημιών που βάρυναν την Thomson multimedia καταργείται για το ποσό των φορολογικών ζημιών που καλύπτει η κοινοποιηθείσα στην Επιτροπή εισφορά κεφαλαίου.

Άρθρο 2

Η Γαλλία απαιτεί να της επιστραφεί από το δεσμευμένο λογαριασμό που δημιουργήθηκε για τους σκοπούς της εν λόγω πράξης, η προσαύξηση ύψους 145,6 εκατομμυρίων

γαλλικών φράγκων που αντιστοιχεί στο στοιχείο ενίσχυσης το οποίο περιλαμβάνεται στο προϊόν της εκχώρησης στο κράτος των μετοχών της Crédit Lyonnais που κατείχε η Thomson SA, ήτοι το 3,01 % του κεφαλαίου ή 482 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Ανακτώνται επίσης οι αναλογούντες στην ανωτέρω προσαύξηση τόκοι που περιλαμβάνονται στον εν λόγω δεσμευμένο λογαριασμό.

Άρθρο 3

Η Γαλλία ενημερώνει την Επιτροπή εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί με αυτήν.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 1 Οκτωβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Φεβρουαρίου 1998

περί ερωτηματολογίου για την κατάρτιση των εκθέσεων των κρατών μελών σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 94/67/ΕΚ του Συμβουλίου για την αποτέφρωση των επικινδύνων αποβλήτων (εφαρμογή της οδηγίας 91/692/ΕΚ του Συμβουλίου)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(98/184/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/692/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Δεκεμβρίου 1991, για την τυποποίηση και τον εξορθολογισμό των εκθέσεων που αφορούν την εφαρμογή ορισμένων οδηγιών για το περιβάλλον⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 5 και 6,την οδηγία 94/67/ΕΚ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1994, για την αποτέφρωση των επικινδύνων αποβλήτων⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 17 της οδηγίας 94/67/ΕΚ του Συμβουλίου, τα κράτη μέλη οφείλουν να συντάσσουν τις εκθέσεις τους σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας αυτής με τη διαδικασία του άρθρου 5 της οδηγίας 91/692/ΕΟΚ·

ότι οι εκθέσεις αυτές πρέπει να καταρτίζονται βάσει ερωτηματολογίου ή σχεδιαγράμματος το οποίο διαμορφώνεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 6 της οδηγίας 91/692/ΕΟΚ·

ότι η πρώτη έκθεση θα καλύψει τη χρονική περίοδο από το 1998 έως και το 2000·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή του άρθρου 6 της προαναφερόμενης οδηγίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Θεσπίζεται το σχετικό με την οδηγία 94/67/ΕΚ ερωτηματολόγιο το οποίο επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν το παρόν ερωτηματολόγιο ως βάση για την κατάρτιση της έκθεσης που οφείλουν να υποβάλλουν στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 91/692/ΕΟΚ και με το άρθρο 17 της οδηγίας 94/67/ΕΚ.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Φεβρουαρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Ritt BJERREGAARD

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 377 της 31. 12. 1991, σ. 48.⁽²⁾ ΕΕ L 365 της 31. 12. 1994, σ. 34.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ

για την υποβολή στοιχείων εκ μέρους των κρατών μελών σχετικά με τη μεταφορά στο εθνικό δίκαιο και την εφαρμογή της οδηγίας 94/67/EK περί της αποτέφρωσης επικίνδυνων αποβλήτων

Προβλέπονται παραπομπές στις πληροφορίες που έχουν ήδη υποβληθεί στην Επιτροπή.

I. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ

1. α) Έχουν υποβληθεί στην Επιτροπή λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που έχουν θεσπιστεί προς συμμόρφωση στις διατάξεις της οδηγίας;
- (Ναι/Όχι)
- β) Εάν η απάντηση στο α) είναι «Όχι», διευκρινίζετε τους λόγους.

II. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ

1. α) Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 για την πρόληψη της ρύπανσης του περιβάλλοντος που οφείλεται στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό και τη λειτουργία των σταθμών αποτέφρωσης;
- β) Εάν υπάρχουν σχετικές πληροφορίες, αναφέρετε τον αριθμό αδειών που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 και τις σχετικές δυναμικότητες αποτέφρωσης.
2. α) Γενικά ποιες απαιτήσεις έχουν καθορισθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4 για τη χορήγηση αδειών συναποτέφρωσης;
- β) Έχουν χορηγηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4 απαλλαγές από την τήρηση του απαιτούμενου από το άρθρο 3 παράγραφος 3 ποσοστού, εντός των έξι μηνών που ακολούθησαν την έναρξη λειτουργίας;
- (Ναι/Όχι)
- γ) Εάν η απάντηση στο β) είναι «Ναι», διευκρινίζετε τους λόγους.
- δ) Εάν υπάρχουν σχετικές πληροφορίες, αναφέρετε τον αριθμό αδειών που χορηγήθηκαν και τον συνολικό όγκο συναποτεφρωθέντων αποβλήτων για τα οποία χορηγήθηκε άδεια σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3.
3. Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 4 προκειμένου να εξασφαλισθεί η πρόσβαση του κοινού στις πληροφορίες που προσδιορίζονται στο άρθρο αυτό;
4. α) Γενικά τι μέτρα έχουν ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 5 για την πρόληψη και τον περιορισμό των αρνητικών επιπτώσεων που έχουν για το περιβάλλον η παράδοση και η παραλαβή αποβλήτων;
- β) Εάν υπάρχουν σχετικές πληροφορίες, αναφέρετε τον αριθμό εξαιρέσεων από την τήρηση των διατάξεων του άρθρου 5 παράγραφοι 2 και 3 για τις οποίες έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 4.
5. α) Έχουν χορηγηθεί, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 4, άδειες που καθορίζουν απαιτήσεις διαφορετικές από τις προβλεπόμενες στο άρθρο 6 παράγραφος 2;
- (Ναι/Όχι)
- β) Εάν η απάντηση στο α) είναι «Ναι», παρέχετε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τον αριθμό των περιπτώσεων, τις εκάστοτε συνθήκες λειτουργίας για τις οποίες έχει χορηγηθεί άδεια και τα αποτελέσματα των διενεργηθεισών εξακριβώσεων.
- γ) Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί προς συμμόρφωση στις διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφος 3;
- δ) Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 6 ώστε να εξασφαλίζεται ότι η οφειλόμενη σε εκπομπές ατμοσφαιρική ρύπανση στο επίπεδο του εδάφους δεν είναι σημαντική;

6. α) Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί προς συμμόρφωση στις απαιτήσεις που καθορίζονται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 παράγραφοι 1 και 2;
- β) Ποια μέτρα έχουν ληφθεί σχετικά με τη μέγιστη επιτρεπτή περίοδο διακοπής, διαταραχής ή βλάβης των συστημάτων καθαρισμού ή μέτρησης σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 και για την άμεση ενημέρωση των αρμόδιων αρχών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1, σε περίπτωση υπέρβασης των οριακών τιμών εκπομπής που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 παράγραφοι 1 και 2;
- γ) Οι εθνικοί κανονισμοί καθορίζουν οριακές τιμές εκπομπής ρύπων διαφορετικές από εκείνες που καθορίζονται στο άρθρο 7;
- (Ναι/Όχι)
- δ) Εάν η απάντηση στο γ) είναι «Ναι», διευκρινίζετε τους λόγους και αναφέρετε την οριακή τιμή εκπομπής για κάθε ρύπο.
- ε) Ποια μέτρα έχουν ληφθεί για τον καθορισμό κατάλληλων οριακών τιμών εκπομπής ή κατευθυντήριων τιμών σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 4;
7. Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί για την ελαχιστοποίηση της απόρριψης υδατικών αποβλήτων σύμφωνα με το άρθρο 8;
8. α) Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 9 ώστε να εξασφαλισθεί συμμόρφωση προς τις οδηγίες 75/442/ΕΟΚ και 91/689/ΕΟΚ;
- β) Εάν υπάρχουν σχετικές πληροφορίες, αναφέρετε κατά πόσον ανακτάται η θερμότητα που παράγεται από την αποτέφρωση, τον τύπο της ανάκτησης και τη σχετική απόδοση.
9. Γενικά ποια μέτρα έχουν ληφθεί ώστε να εξασφαλισθεί συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις μέτρησης σύμφωνα με το άρθρο 10, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων του παραρτήματος III;
10. Όσον αφορά το άρθρο 13 παράγραφος 2, αναφέρετε τον αριθμό των κοινοποιήσεων οριστικής παύσης σταθμών αποτέφρωσης που έχουν παραληφθεί, καθώς και την εκάστοτε δυναμικότητα αποτέφρωσης, αριθμό ωρών και περίοδο λειτουργίας.
-